

 <p style="text-align: center;">Бекітілген «АТФБанк» АҚ Басқармасымен «03» маусым 2015 ж. №31 Хаттама «АТФБанк» АҚ Директорлар кеңесімен бекітілді 2015 ж. «15» «шелді» №23-з/2015 хаттама</p>	 <p style="text-align: right;">Утвержден протоколом Правления АО «АТФБанк» №31 от «03» июня 2015г. Утвержден Советом директоров АО «АТФБанк» Протокол №23-з/2015 от «15» «июля» 2015 г.</p>
<p style="text-align: center;">ЖЕКЕ БАНКТІК СЕЙФТІ (ҰЯШЫҚТЫ) ЖАЛҒА АЛУ ТУРАЛЫ ШАРТ</p>	<p style="text-align: center;">ТИПОВОЙ ДОГОВОР АРЕНДЫ ИНДИВИДУАЛЬНОГО БАНКОВСКОГО СЕЙФА (ЯЧЕЙКИ)</p>
<p>Жеке банктік сейфті (ұяшықты) жалға алу туралы осы шарт (бұдан әрі - Шарт) Банктің тиісті филиалымен (оның құрылымдық бөлімшесімен) ұсынылған «АТФБанк» АҚ (бұдан әрі - Банк) жеке және заңды тұлғаларға жеке банктік сейфті (ұяшықты) ақылы түрде уақытша пайдалануға (жалға алуға) тапсыру қызметтерін ұсыну талаптары мен тәртібін анықтайды, сондай-ақ Тараптардың құқықтары, міндеттері, жауапкершілігін және Тараптар арасындағы құқықтық қарым-қатынастардың өзге де түрлерін белгілейді.</p>	<p>Настоящий типовой договор аренды индивидуального банковского сейфа (ячейки) (далее – Договор) определяет условия и порядок предоставления АО «АТФБанк» (далее – Банк), представленное соответствующим филиалом Банка (его структурным подразделением), услуг по передаче во временное возмездное пользование (аренду) индивидуального банковского сейфа (ячейки) физическим и юридическим лицам, а также устанавливает права, обязанности, ответственность Сторон (как определено ниже) и иные особенности правоотношений между Сторонами.</p>
<p>Шарттың талаптары стандартты нысанда анықталған және Клиентпен тек Қосылу туралы өтінішке қол қою арқылы ғана қабылдана алады (төменде анықталғандай). Банк (Банктің филиалы және оның құрылымдық бөлімшесі) және Клиент туралы мәліметтер Қосылу туралы өтініште көрсетіледі. Шарт Қазақстан Республикасы Азаматтық Кодексі 389-бабының талаптарына сәйкес бекітілетін қосылу туралы шарт та болып табылады. Бұл ретте Қосылу туралы өтініш пен Шарт біртұтас құжат түрінде ғана қарастырылады.</p>	<p>Условия Договора определены в стандартной форме и могут быть приняты Клиентом не иначе, как путем подписания Заявления о присоединении (как определено ниже). Сведения о Банке (филиале Банка и его структурном подразделении) и Клиенте указываются в Заявлении о присоединении. Договор является договором присоединения, заключаемым в соответствии с требованиями статьи 389 Гражданского кодекса Республики Казахстан. При этом, Заявление о присоединении и Договор могут рассматриваться исключительно в качестве единого документа.</p>
<p>Клиенттің (оның Өкілінің) Шартқа қосылу туралы өтінішке қол қоюы Клиентке тұтастай Шартқа қосылғандығын білдіреді. Клиенттің (оның Өкілінің) Қосылу туралы өтінішке қойған қолы төмендегілерді куәландырады:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Клиент Шартты қандай да бір ескеру, қарсылықтарсыз толық көлемде оқыды, түсінді және қабылдады; - Шартта Клиент өзінің саналы мүдделері бойынша қабылдамайтындай Клиентке қандай да бір ауыртпалық салатын жағдайлар жоқ; - Банкте Клиент (оның Өкілі) қол қойған 	<p>Подписание Клиентом (его Представителем) Заявления о присоединении к Договору означает присоединение Клиента к Договору в целом. Подпись Клиента (его Представителя) на Заявлении о присоединении свидетельствует о том, что:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Клиент прочитал, понял и принял Договор в полном объеме, без каких-либо замечаний и возражений; - Договор не содержит каких-либо обременительных для Клиента условий, которые он, исходя из своих разумно

<p>Қосылу туралы өтініш болатын жағдайда, Клиенттің Шартты оқымадым/түсінбедім/қабылдамадым деген дәлелі ретінде Шартта қол қойылмағандығына сілтеме жасауға құқығы жоқ.</p> <p>- Клиент Сейфтік ұяшықты ақылы түрде уақытша пайдалану (жалға алу) бойынша барлық талаптармен келіседі (төменде анықталғандай);</p> <p>- Шарттың барлық ережелері Клиенттің мүдделері мен еркіне толығымен сәйкес келеді;</p> <p>- Шартты бекіту мен оның ережелерін орындау Қолданыстағы заңнаманың (төменде анықталғандай) және/немесе Клиентке қатысты қолданылатын заңнаманың қандай да бір ережесін бұзбайды және бұзылуына әкелмейді.</p>	<p>понимаемых интересов, не принял бы;</p> <p>- Клиент не вправе ссылаться на отсутствие его подписи в Договоре, как доказательство того, что Договор не был им прочитан/понят/принят, если у Банка имеется Заявление о присоединении, подписанное Клиентом (его Представителем).</p> <p>- Клиент соглашается со всеми условиями временного возмездного пользования (аренды) Сейфовой ячейкой (как определено ниже);</p> <p>- Все положения Договора в полной мере соответствуют интересам и волеизъявлению Клиента;</p> <p>- Заключение Договора и исполнение его условий не нарушит и не приведет к нарушению какого-либо положения Действующего законодательства (как определено ниже) и/или применимого к Клиенту законодательства.</p>
<p>Өтініш мәтінінде өзге түрі қарастырылмаса, Шартқа барлық Қосымшалар (болған жағдайда), Банкпен көрсетілетін Сейфтік ұяшықты ақылы түрде уақытша пайдалануға беру қызметтерінің (Банктің тиісті белгісін қою арқылы) аясында Банкпен Клиенттен қабылданатын Өтініштер (төменде анықталғандай) Шарттың ажырамас бөлігі болып табылады</p>	<p>Все Приложения к Договору (при их наличии), Заявления (как определено ниже), принятые Банком от Клиента в рамках предоставляемых Банком услуг по передаче во временное возмездное пользование (аренду) Сейфовой ячейки (путем проставления соответствующей отметки Банка), являются неотъемлемой частью Договора, если иное не оговорено в тексте самого Заявления.</p>
<p>ШАРТТЫҢ МӘТІНІНДЕ ҚОЛДАНЫЛАТЫН ТЕРМИНДЕР</p>	<p>ТЕРМИНЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ПО ТЕКСТУ ДОГОВОРА</p>
<p>Шарт мәтінінде басқа мағынасы берілмесе, Шарттың мәтінінде қолданылатын және бас әріптен басталатын терминдер төмендегі мағыналарға ие болады. Жекеше түрде берілген терминдер сондай-ақ көпше түрде берілген терминдерді білдіреді және керісінше.</p>	<p>Термины, начинающиеся с заглавной буквы, используемые по тексту Договора, имеют нижеуказанные значения, если иное значение не определено непосредственно в тексте Договора. Термины в единственном числе подразумевают также множественное число, и наоборот.</p>
<p>Банк – тиісті филиал (оның құрылымдық бөлімшесі) арқылы танытылған «АТФБанк» АҚ.</p>	<p>Банк – АО «АТФБанк», представленное соответствующим филиалом (его структурным подразделением).</p>
<p>Банктің веб-сайты – www.atfbank.kz</p>	<p>Веб-сайт Банка – www.atfbank.kz</p>
<p>Қолданыстағы заңнама - Қазақстан Республикасының белгіленген тәртіпте референдумда немесе уәкілетті мемлекеттік орган немесе мемлекеттік лауазымды тұлғасымен қабылданған нормативтік құқықтық актілердің жиынтығынан тұратын заңнамасы</p>	<p>Действующее законодательство – законодательство Республики Казахстан, состоящее из совокупности нормативных правовых актов, принятых в установленном порядке на референдуме либо уполномоченным государственным органом или должностным лицом государства.</p>
<p>Өтініш – Клиенттің соның негізінде Банкпен Шарттың аясында банктік қызмет көрсету бойынша құқықтық қатынастар белгілеу және жүзеге асырумен байланысты іс-әрекеттер орындалатын жазбаша келісімі.</p>	<p>Заявление – письменное волеизъявление Клиента, на основании которого Банком совершаются действия, связанные с установлением и осуществлением правоотношений по банковскому обслуживанию в рамках Договора.</p>
<p>Қосылу туралы өтініш – Клиенттің Банкпен белгіленген нысанда құрылған Шартқа қосылу туралы өтініші. Қосылу туралы өтінішке 2 (екі) ұқсас данада Клиентпен қол қойылады (Сейфтік</p>	<p>Заявление о присоединении – Заявление Клиента о присоединении к Договору, составленное по форме, установленной Банком. Заявление о присоединении подписывается</p>

<p>ұяшықты Клиент пен Серіктес бір уақытта ортақ пайдаланатын жағдайда – Серіктес үшін Шартқа қосылу туралы өтініштің қосымша данасы ұсынылады), Банктің оның қабылданғандығы туралы белгісі бар Қосылу туралы өтініштің бір данасы Клиентке беріледі және Шарттың бекітілгендігін растайтын құжат болып табылады.</p>	<p>Клиентом в 2 (двух) идентичных экземплярах (в случае совместного пользования Сейфовой ячейкой Клиентом и Партнером одновременно – предоставляется дополнительный экземпляр Заявления о присоединении для Партнера), один экземпляр Заявления о присоединении с отметкой Банка о его принятии передается Клиенту и является документом подтверждающим факт заключения Договора.</p>
<p>Жеке кілт - Сейфтік ұяшық құлпысының Шартқа сәйкес Банкпен Клиентке ұсынылатын бірегей кілті.</p>	<p>Индивидуальный ключ – уникальный ключ от замка Сейфовой ячейки, предоставляемый Банком Клиенту в соответствии с Договором.</p>
<p>Клиент – Банкпен жеке өзі немесе өзінің Өкілі арқылы белгіленген тәртіпте қосылу арқылы Шарт бекіткен 18 (он сегіз) жасқа толған жеке тұлға/заңды тұлға/жеке кәсіпкер. Сейфтік ұяшықты бір уақытта бірнеше тұлға (олардың Өкілдері) пайдаланатын жағдайда, мұндай тұлғалар бірлесіп Клиент болып табылады, олардың әрқайсысына бірдей деңгейде Шартпен Клиент үшін қарастырылған құқықтар, міндеттер мен жауапкершілік, сонымен бірге Шарт пен Банктің ішкі құжаттарымен қарастырылған Сейфтік ұяшықты пайдалану тәртібі мен талаптары қатысты болады. Шарт пен Шартқа сәйкес қолданылатын басқа да құжаттаманың (Өтініштер, актілер және т.б.) мәтіні қолайлы болуы үшін аталған тұлғалардың бірі Клиент, екіншісі – Серіктес деп аталады.</p>	<p>Клиент – физическое лицо, достигшее 18 (восемнадцати) лет/юридическое лицо/индивидуальный предприниматель, заключившее с Банком Договор лично или через своего Представителя путем присоединения в установленном порядке. В случае совместного пользования Сейфовой ячейкой одновременно несколькими лицами (их Представителями), такие лица совместно является Клиентом, на каждого из которых в равной степени распространяются права, обязанности и ответственность, предусмотренные Договором для Клиента, в т.ч. порядок и условия пользования Сейфовой ячейкой, предусмотренными Договором и внутренними документами Банка. Для целей удобства по тексту Договора и иной документации, используемой в связи с Договором (Заявления, акты и т.п.), один из таких лиц именуется Клиентом, другой – Партнером.</p>
<p>Шебер кілт – Бір Сейфтік модуль аясында Сейфтік ұяшықтардың құлыптарын оқшаулаудан шығару үшін Банкпен қолданылатын кілт.</p>	<p>Мастер ключ – ключ, используемый Банком для разблокировки замков Сейфовых ячеек в рамках одного Сейфового модуля.</p>
<p>Операциялық күн – сол аралықта Банк банктік және өзге де операцияларды жүргізу үшін ашық болатын Банкпен белгіленген Жұмыс күнінің уақыты. Операциялық күн Банкпен жүзеге асырылатын операциялар/ұсынылатын қызметтер үшін әртүрлі болуы мүмкін. Банктің Операциялық күні туралы мәліметтер Клиентке Банктің операциялық залдарында тиісті ақпаратты орналастыру арқылы, сондай-ақ Банктің Веб-сайтында орналастырылатын барлық өзгертулер мен толықтыруларымен бірге «АТФБанк» АҚ Директорлар кеңесімен бекітілген Операциялар жүргізудің жалпы ережелерінде (14.10.2011ж. №10-о/14.10/2011 хаттама) жарияланады.</p>	<p>Операционный день – установленное Банком время Рабочего дня, в течение которого Банк открыт для проведения банковских и иных операций. Операционный день может отличаться для различных видов осуществляемых операций/предоставляемых Банком услуг. Сведения об Операционном дне Банка доводятся до сведения Клиента посредством размещения соответствующей информации в операционных залах Банка, а также в Правилах об общих условиях проведения операций, утвержденные Советом директоров АО «АТФБанк» (протокол от 14.10.2011 года №10-о/14.10/2011), с изменениями и дополнениями, размещаемыми на Веб-сайте Банка.</p>
<p>Өкіл – нотариалды куәландырылған (немесе белгіленген тәртіпте нотариалды куәландырылғанға теңестірілген) сенімхат негізінде Банкпен арақатынастарда Клиент</p>	<p>Представитель – физическое лицо, уполномоченное Клиентом на представление интересов Клиента во взаимоотношениях с Банком на основании нотариально</p>

<p>мүдделерін танытатын Клиентпен уәкілеттендірілген жеке тұлға. Сонымен бірге тиісті растаушы құжаттарды ұсыну жағдайында өкіл ретінде заңға және құрылтайшылық құжаттарға сәйкес Клиент мүдделерін танытуға уәкілетті жеке тұлғалар әрекет ете алады.</p>	<p>удостоверенной доверенности (либо приравненной к нотариально удостоверенной в установленном порядке). Представителем также выступают физические лица, уполномоченные в силу закона и учредительных документов представлять интересы Клиента, при предоставлении надлежащих подтверждающих документов.</p>
<p>Жұмыс күндері – Қолданыстағы заңнамаға сәйкес демалыс немесе мереке күндері болып табылмайтын күндер. Бұл ретте сенбі және жексенбі демалыс күндері болып саналады. Шарт мәтіні бойынша мерзімдерді белгілеу кезінде Жұмыс күндері бойынша мерзімді есептеу қажеттілігі тікелей көрсетілмесе, мұндай мерзім күнтізбелік күндер арқылы есептеледі. Мерзімнің уақыты немесе соңғы күні жұмыс емес күнге сәйкес келсе, мерзімнің аяқталатын күні болып бұдан кейінгі Жұмыс күні есептеледі.</p>	<p>Рабочие дни – дни, не являющиеся выходными либо праздничными, в соответствии с Действующим законодательством. При этом, выходными днями являются суббота и воскресенье. В случаях, когда при установлении сроков по тексту Договора не указано напрямую на необходимость подсчета срока в Рабочих днях, такой срок подсчитывается в календарных днях. В случае, если дата либо последний день срока приходится на нерабочий день, датой либо днем окончания срока считается ближайший следующий за ним Рабочий день.</p>
<p>Сейфтік депозитарий – техникалық құралдар мен қауіпсіздік жүйелерімен жабдықталған, онда Сейфтік ұяшықтар орналастырылатын және қолжетімділігі шектеулі болатын мамандандырылған күзетілетін орын.</p>	<p>Сейфовый депозитарий – специализированное охраняемое помещение с ограниченным доступом, оборудованное техническими средствами и системами безопасности, в котором располагаются Сейфовые ячейки.</p>
<p>Сейфтік модуль – мықты қорғаныш қасиеттеріне ие және көлемдері әртүрлі Сейфтік ұяшықтардың жиынтығынан тұратын бірыңғай құрылым. Сейфтік модуль Сейфтік депозитарий ішінде орналастырылған.</p>	<p>Сейфовый модуль – единая конструкция, имеющая повышенные защитные свойства и состоящая из набора Сейфовых ячеек различного размера. Сейфовый модуль установлен в помещении Сейфового депозитария.</p>
<p>Сейфтік операциялар – Сейфтік ұяшықтарды ақылы түрде уақытша пайдалануға (жалға алуға) тапсыруды қоса алғанда, Клиенттердің Құндылықтарын сақтау бойынша Банкпен ұсынылатын қызметтер, сондай-ақ Банктің Сейфтік операциялармен байланысты және Қазақстан Республикасының заңнамасымен тыйым салынбаған әрекеттер мен операцияларды жүзеге асыруы.</p>	<p>Сейфовые операции – услуги, предоставляемые Банком по хранению Ценностей Клиентов, включая сдачу во временное возмездное пользование (аренду) Сейфовых ячеек, а также осуществление Банком иных не запрещенных законодательством Республики Казахстан действий и операций, связанных с Сейфовыми операциями.</p>
<p>Сейфтік ұяшық – мықты қорғаныш қасиеттеріне ие және Банкпен Клиентке Шарттың талаптарына сәйкес ақылы түрде уақытша пайдалануға (жалға алуға) арналған, Сейфтік модуль құрамында орналасқан, бір уақытта Жеке кілт пен Шебер-кілтті пайдалану арқылы ашылатын, күрделі екі кілтті құлып жүйесінен тұратын жеке банктік сейф (ұяшық).</p>	<p>Сейфовая ячейка – индивидуальный банковский сейф (ячейка), имеющий повышенные защитные свойства и подлежащий передаче Банком Клиенту во временное возмездное пользование (аренду) на условиях Договора, размещенный(-ая) в составе Сейфового модуля, имеющий систему сложного двух ключевого замка, открываемого с использованием одновременно Индивидуального ключа и Мастер-ключа.</p>
<p>Тарап – Банк немесе Клиент жеке алғанда.</p>	<p>Сторона – Банк или Клиент по отдельности.</p>
<p>Тараптар – Банк пен Клиент бірге алғанда.</p>	<p>Стороны – Банк и Клиент совместно.</p>
<p>Банк тарифтері – егер басқа түрі Қолданыстағы заңнама және/немесе Шартпен қарастырылмаса, Банкпен біржақты тәртіпте өзгертіле алатын, Сейфтік ұяшықтың көлеміне,</p>	<p>Тарифы Банка – утвержденные и действующие размеры комиссионного вознаграждения Банка, взимаемые за оказываемые им банковские и иные услуги, в</p>

Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) мерзіміне және Сейфтік операциялармен байланысты көрсетілетін қосымша қызметтерге қарай белгіленетін, Банкпен көрсетілетін банктік және басқа да қызметтер үшін алынатын, соның ішінде Сейфтік ұяшықты ақылы түрде уақытша пайдалануға (жалға алуға) ұсыну қызметтері мен қызметтің осы түрін ұсынумен байланысты операциялар үшін алынатын комиссиялық сыйақының бекітілген және қолданыстағы мөлшерлері.	т.ч. за предоставление во временное возмездное пользование (аренду) Сейфовой ячейки и операций, связанных с предоставлением данного вида услуги, устанавливаемые в зависимости от размера Сейфовой ячейки, срока пользования (аренды) Сейфовой ячейки, и оказываемых дополнительных услуг, связанных с Сейфовыми операциями, которые, если иное не предусмотрено Действующим законодательством и/или Договором, могут изменяться Банком в одностороннем порядке.
Хабарламалар – Тараптардың Шарт, Қолданыстағы заңнама, Банктің ішкі құжаттарымен қарастырылған әдістер арқылы жіберілген жазбаша және/немесе ауызша хабарлары.	Уведомления – письменные и/или устные сообщения Сторон, направленные способами, предусмотренными Договором, Действующим законодательством, внутренними документами Банка.
Құндылықтар – Клиенттің Қолданыстағы заңнама негізінде және Банктің ішкі құжаттарына сәйкес айналымнан шығарылмаған және сақтауға қабылдау үшін тыйым салынбаған бағалы заттар, ақшалар, құжаттар, бағалы қағаздар мен өзге де заттары.	Ценности – драгоценности, деньги, документы, ценные бумаги и иные предметы Клиента, не изъятые из оборота и не запрещенные к принятию на хранение на основании Действующего законодательства и в соответствии с внутренними документами Банка.
1. ШАРТТЫҢ МӘНІ	1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА
1.1. Шартпен, сонымен бірге Банктің ішкі құжаттарымен қарастырылған жағдайларда Банк Клиентке онда Клиенттің Құндылықтарын орналастыру және сақтау үшін ақылы түрде уақытша пайдалануға (жалға алуға) (бұдан әрі – пайдалану (жалдау)) Сейфтік ұяшықты ұсынады, сондай-ақ Қолданыстағы заңнама мен банктік тәжірибеде соған сәйкес белгіленген банктік ережелерге сәйкес қызметтің аталған түрін ұсынумен байланысты іс-әрекеттер мен операцияларды орындайды.	1.1. Банк предоставляет Клиенту во временное возмездное пользование (аренду) (далее – пользование (аренда)) Сейфовую ячейку для размещения и хранения в ней Ценностей Клиента, на условиях, предусмотренных Договором, а также внутренними документами Банка, а также выполняет действия и операции, связанные с предоставлением данного вида услуги, предусмотренные Действующим законодательством и установленными в соответствии с ним банковскими правилами, применяемыми в банковской практике.
1.2. Клиент Банкке нысан мен мазмұн бойынша Қолданыстағы заңнама мен Банктік ішкі құжаттарымен белгіленген барлық қажетті құжаттарды ұсынған, сондай-ақ Банкке Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалдау) бойынша комиссиялық сыйақыны төлеген жағдайда, Сейфтік операциялар Банкпен Клиент немесе оның Өкілі қол қойған Қосылу туралы өтініш пен Шарттың негізінде ұсынылады.	1.2. Сейфовые операции совершаются Банком на основании подписанного Клиентом либо его Представителем Заявления о присоединении и Договора, при предоставлении Клиентом (Представителем) в Банк всех необходимых документов, определенных Действующим законодательством и внутренними документами Банка, по установленной форме и содержанию, а также оплаты Банку комиссионного вознаграждения за пользование (аренду) Сейфовой ячейкой.
1.3. Пайдалануға (жалға) берілетін Сейфтік ұяшықтың нөмірі мен көлемі Қосылу туралы өтініштегі Банктің тиісті белгісінде көрсетіледі.	1.3. Номер и размер предоставляемой в пользование (аренду) Сейфовой ячейки указываются в соответствующей отметке Банка в Заявлении о присоединении.
2. СЕЙФТІК ҰЯШЫҚТЫ ПАЙДАЛАНУ ТӘРТІБІ ЖӘНЕ ОҒАН ҚОЛЖЕТІМДІЛІК ШАРТТАРЫ	2. ПОРЯДОК ПОЛЬЗОВАНИЯ СЕЙФОВОЙ ЯЧЕЙКОЙ И УСЛОВИЯ ДОСТУПА К НЕЙ
2.1. Сейфтік ұяшықта төмендегілерді орналастыру мен сақтауға тыйым салынады: 1) оқпен атылатын, газды және суық қару;	2.1. Запрещается размещение и хранение в Сейфовой ячейке: 1) огнестрельное, газовое и холодное оружие;

<p>2) жарылғыш және тез тұтанатын заттар; 3) есірткі, психотроптық және химиялық заттар; 4) адам ағзасы мен қоршаған ортаға кері ықпал ететін радиоактивтік, уландырғыш және басқа да улы заттар; 5) тез бұзылатын және ауру таратқыштардың дамуына әкелетін азық түлік және өзге де заттар; 6) ұяшықтың жұмысқа жарамсыз болып қалуына және/немесе Банкке/басқа клиенттерге залал келтіруге әкелетін және/немесе өзіндік қасиеттеріне сәйкес Сейфтік ұяшықта сақтауға болмайтын, Сейфтік ұяшықтың бұзылуына әкелетін заттар; 7) Қазақстан Республикасы аумағында еркін айналысқа жіберуге тыйым салынған өзге де мүлік.</p>	<p>2) взрывчатые и легковоспламеняющиеся вещества; 3) наркотические, психотропные и химические вещества; 4) радиоактивные, токсичные и другие отравляющие вещества, способные оказать вредное воздействие на организм человека и окружающую среду; 5) продукты питания и иные предметы, подверженные порче или вызывающие распространение паразитов; 6) предметы, которые по своим свойствам могут повлечь любое повреждение Сейфовой ячейки, включая ее неработоспособность, и/или причинение ущерба Банку/другим клиентам, и/или которые по своим свойствам не подлежат хранению в Сейфовой ячейке; 7) иное имущество, запрещенное к свободному обращению на территории Республики Казахстан.</p>
<p>2.2. Сейфтік модульдің құрамында орналастырылатын Сейфтік ұяшық Банктің арнайы жабдықталған күзетілетін орны – Сейфтік депозитарийде сақталады.</p>	<p>2.2. Сейфовая ячейка, размещаемая в составе Сейфового модуля, находится в специально оборудованном охраняемом помещении Банка – Сейфовом депозитарии.</p>
<p>2.3. Сейфтік ұяшықты пайдалану, сонымен қатар Банктің Клиент (Өкіл) келісімінсіз Сейфтік ұяшықты мәжбүрлі түрде бұзу тәртібі немесе Сейфтік ұяшықты Клиенттің (Өкілдің) рұқсатымен ашу Шарт және Банктің ішкі құжаттарымен анықталған жағдайларға сәйкес жүзеге асырылады.</p>	<p>2.3. Пользование Сейфовой ячейкой, а также порядок принудительного вскрытия Банком Сейфовой ячейки без согласия Клиента (Представителя) либо вскрытие Сейфовой ячейки с согласия Клиента (Представителя), осуществляется в соответствии с условиями, определенными Договором и внутренними документами Банка.</p>
<p>2.4. Банк Клиентке (Өкілге) Сейфтік ұяшықты Жеке кілтімен, ішкі контейнерімен (кассетасымен) (болса және қажеттілік жағдайында) бірге оларды Банктің тағайындауы бойынша пайдалануға жарамды күйде пайдалануға (жалға) береді.</p>	<p>2.4. Банк предоставляет Клиенту (Представителю) в пользование (аренду) Сейфовую ячейку вместе с Индивидуальным ключом, внутренним контейнером (кассетой) (при наличии и необходимости) в состоянии пригодном для их использования по назначению.</p>
<p>2.5. Клиентке (Өкілге) Сейфтік ұяшықты қайта жабдықтауға немесе оны мақсатсыз пайдалануға және/немесе Сейфтік ұяшықты қосалқы жалға беруге немесе үшінші тұлғаларға тегін пайдалануға беруге тыйым салынады.</p>	<p>2.5. Клиенту (Представителю) запрещается осуществлять переоборудование Сейфовой ячейки либо ее использование не по назначению и/или передавать Сейфовую ячейку в субаренду либо в безвозмездное пользование третьим лицам.</p>
<p>2.6. Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) мерзімінің ішінде Клиент (Өкіл) Сейфтік ұяшықтағы Құндылықтарды толықтыруға және/немесе шығарып алуға құқылы болады. Бұл ретте Банк Клиенттің (Өкілдің) Сейфтік депозитарийге келуін Банктің ішкі құжаттарымен қарастырылған тәртіпте тіркейді.</p>	<p>2.6. В течение срока пользования (аренды) Сейфовой ячейкой, Клиент (Представитель) вправе пополнять и/или изымать Ценности, находящиеся в Сейфовой ячейке. Банк при этом регистрирует посещение Клиентом (Представителем) Сейфового депозитария в порядке, предусмотренном внутренними документами Банка.</p>
<p>2.7. Құндылықтарды Сейфтік ұяшыққа салуды Клиент (Өкіл) Шарттың 2.8.-тармағымен қарастырылған жағдайларды қоспағанда құпия түрде іске асырады. Банкте Құндылықтарға</p>	<p>2.7. Вложение Ценностей в Сейфовую ячейку производится Клиентом (Представителем) конфиденциально, за исключением случаев, предусмотренных пунктом 2.8. Договора. Банк</p>

деген қолжетімділік болмайды. Банк Клиентпен (Өкілмен) Сейфтік ұяшыққа орналастырылатын Құндылықтардың тізімдемесін жасамайды.	не имеет доступа к Ценностям. Описание размещаемых в Сейфовой ячейке Клиентом (Представителем) Ценностей Банком не составляется.
2.8. Сейфтік ұяшыққа Шарттың 2.1.-тармағында көрсетілген заттардың орналастырылғандығы туралы қауіп туса, Банк Клиенттен (Өкілден) Сейфтік ұяшыққа орналастырылған заттарды көзбе-көз қарап тексеруге және/немесе Сейфтік ұяшыққа орналастыру мен сақтауға тыйым салынған заттарды арнайы техникалық құралдармен тексеруге ұсынуды талап етуге құқылы болады.	2.8. При возникновении подозрения, что в Сейфовую ячейку помещаются предметы, указанные в пункте 2.1. Договора, Банк может потребовать от Клиента (Представителя) предъявить предметы, закладываемые в Сейфовую ячейку, к визуальному осмотру и/или для проверки специальными техническими средствами на предмет выявления запрещенных к размещению и хранению в Сейфовой ячейке предметов.
2.9. Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) мерзімінің ішінде Клиент (Өкіл) Сейфтік ұяшықтың ішіндегі заттарды қадағалап отырады және Шарттың 2.1.-тармағына сәйкес сақтауға тыйым салынған заттарды сақтау нәтижесінде олардың ішіндегі заттарға қатысты, Сейфтік ұяшыққа, сондай-ақ Сейфтік депозитарийдегі басқа да Сейфтік ұяшықтарға келтірілген залал үшін жауапкершілік алады.	2.9. В период пользования (аренды) Сейфовой ячейкой Клиент (Представитель) следит за содержимым Сейфовой ячейки и несет ответственность за ущерб, причиненный им как Сейфовой ячейке, так и другим Сейфовым ячейкам в Сейфовом депозитарии, равно как и их содержимому, в результате хранения предметов, запрещенных к хранению согласно пункту 2.1. Договора.
2.10. Температура режимі, ылғалдылық режимі мен осы тәрізді факторлардың ықпалы нәтижесінде Сейфтік ұяшықта орналастырылған Құндылықтарға келтірілген залал үшін Банк жауапкершілік көтермейді.	2.10. За ущерб, причиненный Ценностям, помещенным в Сейфовую ячейку, в результате влияния температурного режима, режима влажности и прочих подобного рода факторов, Банк ответственности не несет.
2.11. Клиент Сейфтік ұяшықта Құндылықтарды сақтайтын жағдайда, Банк Клиентке (Өкілге) атаулы сақтаулы құжаттарды бермейді.	2.11. При хранении Клиентом Ценностей в Сейфовой ячейке Банк не выдает Клиенту (Представителю) именные сохранные документы.
2.12. Сейфтік ұяшықтың екі кілтті құлпы болады. Құлып әр түрлі екі кілтпен ашылады: Жеке кілт және Шебер-кілт. Клиент (Өкіл) Сейфтік ұяшықты тек Банктің уәкілетті қызметкерімен бірге аша алады.	2.12. Сейфовая ячейка имеет двойной ключевой замок. Замок открывается двумя различными ключами: Индивидуальным ключом и Мастер-ключом. Клиент (Представитель) может открыть Сейфовую ячейку только совместно с уполномоченным работником Банка.
2.13. Клиент (Өкіл) үшін Сейфтік ұяшыққа Операциялық күннің тұтас мерзімінің ішінде қолжетімділік болады, аталған уақыт аяқталғаннан кейін Клиенттің (Өкілдің) Сейфтік ұяшыққа Банкпен қолжетімділік ұсынылмайды.	2.13. Для Клиента (Представителя) доступ к Сейфовой ячейке открыт на протяжении всего Операционного дня, после истечения которого, доступ Клиента (Представителя) к Сейфовой ячейке Банком не предоставляется.
2.14. Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) мерзімінің шегінде Клиент (Өкіл) жалға алынған Сейфтік ұяшықты ауыстыра алады. Жалға алынатын Сейфтік ұяшықты ауыстыру Клиент (Өкіл) Банктің ішкі құжаттарымен қарастырылған тәртіпте жаңа Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) бойынша комиссиялық сыйақыны төлегеннен кейін (бұрын жалға алынған Сейфтік ұяшықтан үлкендеу ұяшықты таңдаған жағдайда) Клиенттің (Өкілдің) тиісті Өтініші негізінде жүзеге асырылады. Бұл жағдайда ұсынылатын Сейфтік ұяшықтың нөмірі мен көлемі (бұрын жалға алынғанның	2.14. В пределах срока пользования (аренды) Сейфовой ячейкой Клиент (Представитель) вправе произвести замену арендуемой Сейфовой ячейки. Замена арендуемой Сейфовой ячейки осуществляется на основании соответствующего Заявления Клиента (Представителя), после оплаты Клиентом (Представителем) комиссионного вознаграждения за пользование (аренду) новой Сейфовой ячейки (при выборе Сейфовой ячейки размером больше относительно ранее арендованной), в порядке, предусмотренном внутренними документами Банка. В этом

орнына) Банктің тиісті Өтініштегі белгісінде көрсетіледі.	случае, номер и размер предоставляемой Сейфовой ячейки (взамен арендованной ранее) указывается в отметке Банка в соответствующем Заявлении.
3. СЕЙФТІК ҰЯШЫҚТЫ ПАЙДАЛАНУ (ЖАЛҒА АЛУ) МЕРЗІМІ	3. СРОК ПОЛЬЗОВАНИЯ (АРЕНДЫ) СЕЙФОВОЙ ЯЧЕЙКОЙ
3.1. Сейфтік ұяшық Клиентке (Өкілге) Банктің ішкі құжаттарына сәйкес анықталатын мерзімге пайдалануға (жалға алуға) ұсынылады.	3.1. Сейфовая ячейка может быть предоставлена Клиенту (Представителю) в пользование (аренду) на срок, определяемый согласно внутренним документам Банка.
3.2. Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) мерзімі Банк пен Клиентпен бірге анықталады және Банктің Қосылу туралы өтініштегі тиісті белгісінде көрсетіледі.	3.2. Срок пользования (аренды) Сейфовой ячейкой определяются совместно Банком и Клиентом, и указывается соответствующей отметке Банка в Заявлении о присоединении.
3.3. Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) мерзімі Банк Клиентке Жеке кілт пен ішкі контейнермен (кассетамен) (болса және қажеттілік жағдайында) бірге Сейфтік ұяшықты пайдалануға (жалға алуға) тапсырған уақыттан бастап есептеле бастайды. Жеке кілт пен ішкі контейнермен (кассетамен) (болса және қажеттілік жағдайында) бірге Сейфтік ұяшықты тапсыру және қайтару Банктің ішкі құжаттарымен қарастырылған тәртіпте жүзеге асырылады.	3.3. Срок пользования (аренды) Сейфовой ячейкой начинает исчисляться с момента передачи Банком в пользование (аренду) Клиенту (Представителю) Сейфовой ячейки вместе с Индивидуальным ключом и внутренним контейнером (кассетой) (при наличии и необходимости). Передача и возврат Сейфовой ячейки вместе с Индивидуальным ключом и внутренним контейнером (кассетой) (при наличии и необходимости) осуществляется в порядке, предусмотренном внутренними документами Банка.
3.4. Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) мерзімі аяқталатын немесе Сейфтік ұяшықты жалға алу туралы шартты мерзімінен бұрын бұзу күні демалыс немесе мереке күніне сәйкес келсе, Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) мерзімінің аяқталған күні демалыс немесе мереке күнінен кейінгі бірінші жұмыс күні болып есептеледі.	3.4. Если дата окончания срока пользования (аренды) Сейфовой ячейкой или день досрочного расторжения Договора аренды Сейфовой ячейки приходится на выходной либо праздничный день, то днем окончания срока пользования (аренды) Сейфовой ячейкой считается первый рабочий день, следующий за выходным либо праздничным днем.
3.5. Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) мерзімі аяқталғаннан кейін Банк Сейфтік ұяшықты босату немесе Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) мерзімін ұзарту қажеттілігі туралы талап қою арқылы бұл туралы Клиентке хабарлайды. Бұл ретте, егер Клиент Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) мерзімін ұзартуды қаламаса, Сейфтік ұяшықты жалға алу туралы шарттың тоқтатылуына байланысты Құндылықтарды шығарып алуды қоспағанда (Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) мерзімі тоқтатылғаннан кейін Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) бойынша берешек төленгеннен кейін), Клиенттің (Өкілдің) Сейфтік ұяшықпен операциялар жүргізуіне жол берілмейді.	3.5. По окончании срока пользования (аренды) Сейфовой ячейкой, Банк уведомляет об этом Клиента, с требованием об освобождении Сейфовой ячейки либо о необходимости продления срока пользования (аренды) Сейфовой ячейкой. При этом, в случае, если Клиент не желает продлить срок пользования (аренды) Сейфовой ячейкой, дальнейшее совершение Клиентом (Представителем) операций с Сейфовой ячейкой не допускается, за исключением изъятия Ценностей в связи с прекращением Договора аренды Сейфовой ячейки (после оплаты задолженности за пользование (аренду) Сейфовой ячейкой после прекращения срока пользования (аренды) Сейфовой ячейкой).
3.6. Клиент (Өкіл) Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) мерзімі аяқталғаннан кейін Сейфтік ұяшықты нақты түрде пайдалануды жалғастыратын жағдайда, Шарт белгіленбеген мерзімге қайтадан жаңартылған болып есептеле алмайды.	3.6. В случае, если Клиент (Представитель) фактически продолжает пользоваться Сейфовой ячейкой после истечения срока пользования (аренды) Сейфовой ячейкой, Договор не может считаться возобновленным на неопределенный срок.
3.7. Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу)	3.7. Срок пользования (аренды) Сейфовой

<p>мерзімі тиісті Өтініш беру арқылы Клиентпен (Өкілмен) ұзартыла алады. Бұл жағдайда Сейфтік ұяшықты пайдаланудың (жалға алудың) әрбір жаңа мерзімі Сейфтік ұяшықты пайдаланудың (жалға алудың) алдыңғы мерзімі өткеннен кейін қайтадан басынан есептеледі. Клиенттің (Өкілдің) Сейфтік ұяшықты, сондай-ақ Жеке кілт пен ішкі контейнерді (кассетаны) (оны өткізу жағдайында) пайдалану құқығы, ал Банктің Клиентке (Өкілге) осындай пайдалануды ұсыну бойынша міндеттемелері Банк Клиенттің (Өкілдің) тиісті Өтінішінде белгі қойғаннан кейін және Клиент (Өкіл) Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) бойынша жаңа мерзім үшін комиссиялық сыйақыны төлегеннен кейін күшіне енеді.</p>	<p>ячейкой может быть продлен Клиентом (Представителем) путем подачи соответствующего Заявления. При этом, каждый новый срок пользования (аренды) Сейфовой ячейкой исчисляется заново после окончания предыдущего срока пользования (аренды) Сейфовой ячейкой. Право Клиента (Представителя) на пользование Сейфовой ячейкой, а также Индивидуальным ключом и внутренним контейнером (кассетой) (при его передаче), а обязательства Банка по предоставлению Клиенту (Представителю) такого пользования, вступают в силу после проставления Банком отметки в соответствующем Заявлении Клиента (Представителя) и оплаты Клиентом (Представителем) комиссионного вознаграждения за новый срок пользования (аренды) Сейфовой ячейкой.</p>
<p>4. КОМИССИЯЛЫҚ СЫЙАҚЫ ЖӘНЕ ОНЫ ТӨЛЕУ ТӘРТІБІ</p>	<p>4. КОМИССИОННОЕ ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ И ПОРЯДОК ЕГО ОПЛАТЫ</p>
<p>4.1. Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) бойынша комиссиялық сыйақы Банкпен Сейфтік ұяшықты пайдаланудың (жалға алудың) тұтас кезеңі үшін бір уақытта алынады. Қосылу туралы Өтініш/Өтінішке (Сейфтік ұяшықты пайдалану мерзімін ұзарту туралы) қол қойылатын күні Клиент (Өкіл) Банк алдын ала төлем ретінде комиссиялық сыйақы төлейді.</p>	<p>4.1. Комиссионное вознаграждение за пользование (аренду) Сейфовой ячейкой взимается Банком одновременно за весь период пользования (аренды) Сейфовой ячейкой. В день подписания Заявления о присоединении/Заявления (о продлении срока пользования Сейфовой ячейкой) Клиент (Представитель) оплачивает Банку комиссионное вознаграждение в виде предоплаты.</p>
<p>4.2. Клиент (Өкіл) Сейфтік операциялармен байланысты қосымша қызметтерді пайдаланатын жағдайда, Клиент (Өкіл) сондай-ақ Банкке тиісті комиссиялық сыйақы төлейді.</p>	<p>4.2. При необходимости получения Клиентом (Представителем) дополнительных услуг, связанных с Сейфовыми операциями, Клиент (Представитель) также оплачивает Банку соответствующее комиссионное вознаграждение.</p>
<p>4.3. Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) бойынша комиссиялық сыйақының мөлшері Клиент (Өкіл) таңдаған Сейфтік ұяшықтың көлеміне, сонымен бірге Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) мерзіміне байланысты болады.</p>	<p>4.3. Размер комиссионного вознаграждения за пользование (аренду) Сейфовой ячейкой зависит от размера выбранной Клиентом (Представителем) Сейфовой ячейки, а также срока пользования (аренды) Сейфовой ячейкой.</p>
<p>4.4. Шарттың талаптарына сәйкес комиссиялық сыйақы төлеу Клиентпен (Өкілмен) Банктің төлем жасалатын күні қолданыста болатын Тарифтеріне сәйкес жүзеге асырылады.</p>	<p>4.4. Оплата комиссионного вознаграждения согласно условиям Договора осуществляется Клиентом (Представителем) в соответствии с Тарифами Банка, действующими на дату совершения платежа.</p>
<p>4.5. Тарифтер Клиенттің (Өкілдің) олармен танысуы үшін Банктің барлық филиалдары мен олардың құрылымдық бөлімшелерінде, және Банктің Веб-сайтында беріледі</p>	<p>4.5. Тарифы Банка доступны для ознакомления Клиенту (Представителю) во всех филиалах Банка и их структурных подразделениях, и на Веб-сайте Банка.</p>
<p>4.6. Қолданыстағы заңнамамен өзге түрі қарастырылмаса, Банк Тарифтерге біржақты тәртіпте өзгертулер мен толықтырулар енгізуге, Банк қызметтері бойынша жаңа Тарифтер енгізуге құқылы. Тарифтерге енгізілген</p>	<p>4.6. Если иное не предусмотрено Действующим законодательством, Банк вправе в одностороннем порядке вносить в Тарифы Банка изменения и дополнения, вводит новые Тарифы Банка на услуги Банка. О внесенных</p>

өзгертулер туралы Банк Клиентке (Өкілге) Банктің Веб-сайтында, сонымен бірге Банктің барлық филиалдары мен оның құрылымдық бөлімшелерінде ақпарат орналастыру арқылы хабарлайды.	изменениях в Тарифы Банка Банк информирует Клиента (Представителя) путем размещения информации на Веб-сайте Банка, а также во всех филиалах Банка и их структурных подразделениях.
4.7. Банкке комиссиялық сыйақыны төлеуді Клиент (Өкіл) Шарт пен Қолданыстағы заңнама талаптарын сақтай отырып, Қолма-қол ақшалармен (Қолданыстағы заңнамамен белгіленген шектеулерді ескерумен), қолма-қол ақшасыз аудару арқылы, акцептісіз тәртіпте шығарып алу/ банктік шотты (шоттарды) тікелей дебеттеу арқылы жүзеге асырады.	4.7. Оплата Банку комиссионного вознаграждения может осуществляться Клиентом (Представителем) наличными деньгами (с учетом ограничений, установленных Действующим законодательством), безналичным переводом, путем безакцептного списания/прямого дебетования банковского(-их) счета(-ов), с соблюдением требований Договора и Действующего законодательства.
4.8. Тікелей дебеттеу арқылы комиссиялық сыйақыны төлеу үшін Клиент банктік шотта (шоттарда) Банк Тарифтеріне сәйкес сомада ақшалардың болуын қамтамасыз етуі міндетті.	4.8. Для оплаты комиссионного вознаграждения путем прямого дебетования Клиент обязан обеспечить на банковском(-их) счете(-ах) деньги в сумме в соответствии с Тарифами Банка.
4.9. Шарт сондай-ақ соған сәйкес Клиент Банкке Банктің онымен ұсынылған қызметтерді төлеуі бойынша Банк талабының негізінде Банкте ашылған кез келген банктік шот(тар)тан ақшаларды шығарып алуға (банктік шотты тікелей дебеттеу) өзінің сөзсіз, даусыз келісімін беретін Клиенттің банктік шотын тікелей дебеттеу шарты да болып саналады.	4.9. Договор является также договором прямого дебетования банковского счета Клиента, в соответствии с которым Клиент предоставил Банку безусловное, беспорное согласие на изъятие денег с любого(-ых) банковского(-их) счета(-ов) Клиента, открытого(-ых) в Банке, на основании требований Банка (прямое дебетование банковского счета) по оплате предоставленных Банком услуг.
4.10. Банкпен ұсынылған қызметтерді төлеуге арналған банктік шотты (шоттарды) тікелей дебеттеуді Банк Шарттың негізінде, Клиенттің (Өкілдің) қандай да бір қосымша келісімінсіз өз бетімен жүргізеді	4.10. Прямое дебетование банковского(-их) счета(-ов) в счет оплаты предоставленных Банком услуг производится Банком самостоятельно без предоставления Клиентом (Представителем) каких-либо дополнительных согласий, на основании Договора.
4.11. Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) бойынша комиссиялық сыйақыны және Шарт бойынша өзге де төлемдерді төлеу күні болып Банктің тиісті шотына ақшалар түске күн есептеледі.	4.11. Датой оплаты комиссионного вознаграждения за пользование (аренду) Сейфовой ячейкой и иных платежей по Договору считается дата поступления денег на соответствующий счет Банка.
4.12. Клиент (Өкіл) Шартты мерзімінен бұрын бұзған жағдайда, Клиентпен (Өкілмен) Сейфтік ұяшықты пайдаланудың (жалға алудың) тұтас мерзімі үшін төленген комиссиялық сыйақының сомасы қайта есептелмейді және қайтарылмайды.	4.12. В случае досрочного расторжения Договора Клиентом (Представителем), сумма комиссионного вознаграждения, уплаченная Клиентом (Представителем) за полный срок пользования (аренды) Сейфовой ячейкой, пересчету и возврату не подлежит.
4.13. Клиенттің бастамасы бойынша Сейфтік ұяшықты ауыстыру, бұрын жалға алынған ұяшыққа қарағанда көлемі үлкендеу Сейфтік ұяшықты таңдау жағдайларында Клиент жаңа Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) үшін қосымша төлем жасауға міндеттенеді. Жаңа Сейфтік ұяшықтың көлемін бұрын жалға алынған ұяшыққа қарағанда көлемін азайту жағдайында Клиентке (Өкілге) онымен Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) бойынша бұның алдында төленген ақша мен жаңа	4.13. В случае замены Сейфовой ячейки по инициативе Клиента, при выборе Сейфовой ячейки размером больше относительно ранее арендованной, Клиент обязан внести дополнительную плату за пользование (аренду) новой Сейфовой ячейкой. В случае изменения размера новой Сейфовой ячейки в сторону уменьшения относительно размера ранее арендованной, возврат Клиенту (Представителю) разницы между ранее внесенной им платы за пользование (аренду)

Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) бойынша комиссиялық сыйақының арасындағы айырма сома Банкпен төленбейді.	Сейфовой ячейкой и размером комиссионного вознаграждения за пользование (аренду) новой Сейфовой ячейкой Банком не производится.
5. ЕРЕКШЕ ЖАҒДАЙЛАР	5. ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ
Клиенттің Сейфтік ұяшықты Серіктеспен бірге пайдалану тәртібі:	Порядок пользования Сейфовой ячейкой Клиентом совместно с Партнером:
5.1. Клиент Банкке Серіктеспен (олардың Өкілдерімен) бірге келген жағдайда, Сейфтік ұяшық Клиент пен Серіктеспен (олардың Өкілдерімен) бір уақытта берілген Қосылу туралы өтініш пен Шарттың негізінде, Клиент пен Серіктес (олардың Өкілдері) Банкке Қолданыстағы заңнама мен Банктің ішкі құжаттарымен қарастырылған барлық қажетті құжаттарды белгіленген нысан мен мазмұн бойынша ұсынған жағдайда, сонымен бірге Клиент және/немесе Серіктес (олардың Өкілдері) Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) бойынша комиссиялық сыйақыны төлеген жағдайда Клиент пен Серіктестің (олардың Өкілдерінің) ортақ пайдалануына (жалға алуына) ұсынылады.	5.1. При обращении Клиента совместно с Партнером (их Представителей) в Банк, Сейфовая ячейка может быть предоставлена в совместное пользование (аренду) Клиента и Партнера (их Представителей) на основании Заявления о присоединении, поданного Клиентом и Партнером (их Представителям) одновременно, и Договора, при предоставлении Клиентом и Партнером (их Представителями) в Банк всех необходимых документов, определенных Действующим законодательством и внутренними документами Банка, по установленной форме и содержанию, а также оплаты Клиентом и/или Партнером (их Представителями) комиссионного вознаграждения за пользование (аренду) Сейфовой ячейкой.
5.2. Сейфтік депозитарийге бірлескен қолжетімділік ұсыну және Клиент пен Серіктес үшін Сейфтік ұяшықты ортақ пайдалануды (жалға алуды) жүзеге асыру олардың әрқайсысының бөлек немесе Өкілдерінің қатысуы жағдайында ғана жүзеге асырылады.	5.2. Предоставление совместного доступа в Сейфовый депозитарий и осуществление совместного пользования (аренды) Сейфовой ячейкой для Клиента и Партнера осуществляется только при условии присутствия каждого из них либо их Представителей.
5.3. Сейфтік ұяшықты бірлескен пайдалану (жалға алу) жағдайында Клиент пен Серіктес (олардың Өкілдері) Сейфтік ұяшықты ортақ пайдалану (жалға алу) негіздемелерін, сондай-ақ Жеке кілтті сақтау және бір-біріне тапсыру тәртібін дербес түрде анықтайды.	5.3. В случае совместного пользования (аренды) Сейфовой ячейкой Клиент и Партнер (их Представители) самостоятельно определяют основания для совместного пользования (аренды) Сейфовой ячейкой, а также порядок хранения и передачи другу к другу Индивидуального ключа.
5.4. Шарттың Банктің Сейфтік операцияларды жасау тәртібі мен талаптарына, Тараптардың құқықтары мен міндеттеріне қатысты ережелері, сонымен бірге Шарттың талаптарын бұзу бойынша жауапкершілік Клиент пен Серіктеске (олардың Өкілдеріне) бірдей деңгейде қатысты болады.	5.4. Положения Договора, касающиеся порядка и условий совершения Банком Сейфовых операций, права и обязанности Сторон, а также ответственность за нарушение Договора, распространяются на Клиента и Партнера (их Представителей) в равной степени.
Жүргізілетін Сейфтік операциялар аясында Банкпен көрсетілетін қосымша қызметтер:	Дополнительные услуги, оказываемые Банком в рамках совершаемых Сейфовых операций:
5.5. Банктің қалауы бойынша тиісті комиссиялық сыйақыны төлеу арқылы Шарттың аясында Клиентке (Өкілге) тұрақты түрде немесе уақытша қосымша қызметтер ұсынылуы мүмкін.	5.5. По усмотрению Банка на постоянной или временной основе Клиенту (Представителю) могут быть предоставлены дополнительные услуги в рамках Договора, с оплатой соответствующего комиссионного вознаграждения.
5.6. Шартта және/немесе Өтініште өзге түрі белгіленбесе, қосымша қызметтер Банк Клиенттің (Өкілдің) тиісті Өтінішінде белгі қойғаннан кейін ұсынылады.	5.6. Дополнительные услуги предоставляются после проставления Банком отметки в соответствующем Заявлении Клиента (Представителя), если иное не установлено в Договоре и/или Заявлении.

5.7. Қосымша қызметтер осындай Өтініш, тиісті шарт және Қолданыстағы заңнамада көрсетілген жағдайларда ұсынылады.	5.7. Дополнительные услуги предоставляются на условиях, указанных в таком Заявлении, соответствующем договору и Действующем законодательстве.
6. ТАРАПТАРДЫҢ ҚҰҚЫҚТАРЫ МЕН МІНДЕТТЕРІ	6. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН
6.1. Клиент (Өкіл) міндетті:	6.1. Клиент (Представитель) обязан:
6.1.1. Банкке Шартты бекіту және Банктің Сейфтік операциялар жүргізуі мақсатында, сондай-ақ Қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) және терроризмді қаржыландыруға қарсы іс-қимыл туралы Қолданыстағы заңнама мен Банктің ішкі құжаттарымен қарастырылған негіздемедер бойынша Қолданыстағы заңнама мен Банктің ішкі құжаттарына сәйкес талап етілетін құжаттар/мәліметтер тізбесін ұсынуға;	6.1.1. предоставить в Банк перечень документов/сведений, требуемых в соответствии с Действующим законодательством и внутренними документами Банка для целей заключения Договора и совершения Банком Сейфовых операций, в том числе по основаниям, предусмотренным Действующим законодательством и внутренними документами Банка по противодействию легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма;
6.1.2. Банкке Шартпен қарастырылған тәртіпте Шарттың аясында Банкпен ұсынылатын қызметтер үшін комиссиялық сыйақы төлеуге;	6.1.2. оплатить Банку комиссионное вознаграждение за предоставляемые Банком в рамках Договора услуги, в порядке, предусмотренном Договором;
6.1.3. Шартта белгіленген жағдайларда Шарттың 2.1.-тармағында көрсетілген заттардың орналастырылғандығын тексеру үшін Банктің талап етуі бойынша Сейфтік ұяшыққа орналастырылған заттарды көзбе-көз қарап тексеруге және/немесе Сейфтік ұяшыққа орналастыру мен сақтауға тыйым салынған заттарды арнайы техникалық құралдармен тексеруге ұсынуға;	6.1.3. в случаях, установленных в Договоре, по требованию Банка предъявлять предметы, закладываемые в Сейфовую ячейку к визуальному осмотру и/или для проверки специальными техническими средствами на предмет выявления предметов, запрещенных к размещению и хранению согласно пункту 2.1. Договора;
6.1.4. Сейфтік ұяшықты тікелей мақсатына сәйкес пайдалану және оны Шарттың 2.1.-тармағына сәйкес ақтауға тыйым салынған заттарды орналастыру мен сақтау үшін пайдаланбауға. Бұл ретте, Сейфтік ұяшықты ашу барысында оларды әрі қарай сақтауға болмайтын немесе олардың бұзылуы және/немесе Банктің (үшінші тұлғалардың, соның ішінде басқа Сейфтік ұяшықтарда орналастырылған) мүлкіне залал келтіруі (залал келтіру ықтималдығы) себебінен пайдалану мүмкінсіздігі жағдайында анықталған заттар Клиенттің қаражаты есебінен жойылу керек немесе Қолданыстағы заңнамамен белгіленген талаптарды сақтай отырып, уәкілетті мемлекеттік органдарға тапсырылуы тиіс. Банк Клиенттің Сейфтік ұяшықтағы заттарын жойған жағдайда, Клиент Банктің талап етуімен Банкпен көрсетілген мерзім ішінде осындай жою жұмыстары үшін кеткен барлық шығындарды төлеп беруге міндетті болады;	6.1.4. использовать Сейфовую ячейку по прямому назначению, и не использовать ее для размещения и хранения предметов, запрещенных к хранению согласно пункту 2.1. Договора. При этом, в случае обнаружения при вскрытии Сейфовой ячейки предметов, дальнейшее хранение которых недопустимо или невозможно вследствие их порчи и/или по причине причинения (возможности причинения) вреда имуществу Банка (третьих лиц, в том числе находящемуся в других Сейфовых ячейках), обнаруженные предметы подлежат уничтожению за счет средств Клиента либо подлежат передаче в уполномоченные государственные органы с соблюдением требований, установленных Действующим законодательством. В случае уничтожения Банком предметов Клиента, находящихся в Сейфовой ячейке, Клиент обязуется возместить по требованию Банка все затраты, понесенные за такое уничтожение, в срок, указанный Банком;
6.1.5. Сейфтік депозитарий мен Сейфтік ұяшыққа қолжетімділік алу үшін Банктің	6.1.5. для получения доступа в Сейфовый депозитарий и к Сейфовой ячейке предъявлять

уәкілетті қызметкеріне жеке басты куәландыратын құжаттың түпнұсқасын, Жеке кілтті және Сейфтік депозитарийге кіру рұқсат қағазын, ал операциялар Өкілмен орындалатын жағдайда – Қолданыстағы заңнама мен Банктің ішкі құжаттарына сәйкес ресімделген және Өкілдің өкілеттіктерін растайтын құжатты ұсынуға;	уполномоченному работнику Банка оригинал документа, удостоверяющего личность, Индивидуальный ключ и пропуск в Сейфовый депозитарий, а в случае совершения операций Представителем – документ, подтверждающий полномочия Представителя, оформленный в соответствии с Действующим законодательством и внутренними документами Банка;
6.1.6. Тиісті түрде куәландырылған растаушы құжаттарды ұсынумен бірге (Клиентпен (Өкілмен) бұрын ұсынылған құжаттар Банкпен қайтарылмайды) Банкке Шартты бекіту кезінде немесе Шарттың әрекет етуі барысында ұсынылған/хабарланған құжаттардың/мәліметтердің өзгергендігі туралы 5 (бес) Жұмыс күнінің ішінде хабарлауға. Осы міндеттемені орындамаған жағдайда Клиент (Өкіл) аталған міндеттемені орындамағаны (Банк хабарын алмау, Сейфтік ұяшыққа қолжетімділікке кедергі келтіру, шығындарды өтеу және т.б.) салдарынан болған жағымсыз салдарлар үшін жауап береді;	6.1.6. уведомить Банк в течение 5 (пяти) Рабочих дней об изменении документов/сведений, предоставленных/сообщенных Банку при заключении либо в период действия Договора, с предоставлением подтверждающих надлежащим образом удостоверенных документов (ранее предоставленные Клиентом (Представителем) документы Банком не возвращаются). При невыполнении этой обязанности Клиент (Представитель) отвечает за возможные негативные последствия такого невыполнения (неполучение сообщений Банка, воспрепятствование доступа к Сейфовой ячейке, возмещение убытков и пр.);
6.1.7. жеке қатысуы қажет болатын жағдайда, Банктің алғашқы ауызша немесе жазбаша талап етуі бойынша Банкке келуге;	6.1.7. при необходимости личного присутствия явиться в Банк по первому устному или письменному требованию Банка;
6.1.8. Сейфтік ұяшықты пайдалану құқығын растайтын Өкілге берілген сенімхаттың күші жойылған жағдайда, растаушы құжаттарды ұсыну арқылы бұл туралы Банкке дереу хабарлауға (өкілдік ету жағдайында, сенімхатқа негізделген);	6.1.8. в случае отмены доверенности на Представителя на право пользования Сейфовой ячейкой незамедлительно уведомить об этом Банк с предоставлением подтверждающих документов (в случае представительства, основанного на доверенности);
6.1.9. Жеке кілт пен ішкі контейнерімен (кассетасымен) бірге Сейфтік ұяшықты алғаннан кейін (оны тапсыру жағдайында) Банктік уәкілетті қызметкерінің қатысуында Жеке кілт, ішкі контейнердің (кассетаның) (оны тапсыру жағдайында), Сейфтік ұяшық құлпының жарамды күйде екендігін және мақсатқа сай пайдаланылатындығына көз жеткізуге;	6.1.9. после получения Сейфовой ячейки вместе с Индивидуальным ключом и внутренним контейнером (кассетой) (при его передаче) в присутствии уполномоченного работника Банка удостовериться (протестировать Индивидуальный ключи и замок от Сейфовой ячейки) в том, что Индивидуальный ключ, внутренний контейнер (кассета) (при его передаче), замок от Сейфовой ячейки находятся в исправном состоянии и могут быть использованы по назначению;
6.1.10. Жеке кілттің дубликатын жасамауға;	6.1.10. не изготавливать дубликат Индивидуального ключа;
6.1.11. ішкі контейнер (кассета) (оны тапсыру жағдайында), Сейфтік ұяшық құлпысы, Жеке кілттің сақталуын қамтамасыз ету, үшінші тұлғалардың Жеке кілтке және Сейфтік ұяшыққа қолжетімділін шектеу бойынша барлық қажетті және жеткілікті шараларды қолдану, сондай-ақ олардың жоғалуы/ұрлануы/бұзылуына жол бермеу, Сейфтік ұяшық, ішкі контейнерді (кассетаны) (оны тапсыру жағдайында) дұрыс пайдалануға;	6.1.11. предпринимать все необходимые и достаточные меры по обеспечению сохранности внутреннего контейнера (кассеты) (при его передаче), замка от Сейфовой ячейки, Индивидуального ключа, ограничению доступа третьих лиц к Индивидуальному ключу и Сейфовой ячейке, а также аккуратно пользоваться Сейфовой ячейкой, внутренним контейнером (кассетой) (при его передаче), не допуская их утрату/кражу/порчу;
6.1.12. олқылықтар анықталғаннан кейінгі	6.1.12. незамедлительно уведомлять Банк о

<p>Жұмыс күнінен кешіктірмей Банктің ішкі құжаттарымен қарастырылған нысан мен мазмұн бойынша құрылған тиісті Өтінішті міндетті түрде ұсыну арқылы Банкке Сейфтік ұяшық, ішкі контейнердің (кассетаның) (оны тапсыру жағдайында) кез келген оқиқылары туралы дереу хабарлауға;</p>	<p>любых неисправностях Сейфовой ячейки, внутреннего контейнера (кассеты) (при его передаче), с последующим обязательным предоставлением соответствующего Заявления по форме и содержанию, предусмотренного внутренними документами Банка, в срок, не позднее следующего Рабочего дня после дня обнаружения;</p>
<p>6.1.13. Банктің талап етуі бойынша және онымен көрсетілген мерзімде Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) мерзімінен артық пайдаланған нақты күндер үшін есептелген тұрақсыздық айыбын төлеуге (Сейфтік ұяшықты мәжбүрлі түрде ашу жағдайында және Құндылықтардың Банкте болуының төлем жасалмаған кезеңі үшін);</p>	<p>6.1.13. оплатить по требованию Банка и в указанный им срок неустойку, начисленную за фактическое количество пользования Сейфовой ячейкой сверх срока пользования (аренды) (в случае принудительного вскрытия Сейфовой ячейки и за неоплаченный период нахождения Ценностей в Банке);</p>
<p>6.1.14. Клиенттің (Өкілдің) талап етуі бойынша Сейфтік ұяшықты ашу/Сейфтік ұяшықты мәжбүрлі түрде ашу, Сейфтік ұяшықтың жабдығын жөндеу және/немесе қалпына келтіру, Сейфтік ұяшықты ашу үшін үшінші тұлғаларды тарту, Жеке кілт және/немесе Сейфтік ұяшық құлпының жоғалуы/ұрлануы/бұзылуы, Сейфтік депозитарий орнына, оның жабдығына, Сейфтік депозитарийде тұлған үшінші тұлғалардың мүлкіне зақым келу жағдайларын, сондай-ақ Клиенттің (Өкілдің) Шарт бойынша өз міндеттемелерін орындамауы/тиісті түрде орындамауы салдарынан орын алған өзге де жағдайларды қоса алғанда, бірақ онымен шектелмей Банкте туындаған шығындар/шығыстарды өтеу/төлеуге. Шығындар мен шығыстар Клиентпен нақты құны бойынша өтеледі;</p>	<p>6.1.14. возмещать/оплачивать расходы/убытки, понесенные Банком, включая, но не ограничиваясь: возникшие в результате вскрытия Сейфовой ячейки по требованию Клиента (Представителя)/принудительного вскрытия Сейфовой ячейки, ремонта и/или восстановления оборудования Сейфовой ячейки, привлечения третьих лиц для оказания услуг по вскрытию Сейфовой ячейки, утраты/кражи/порчи Индивидуального ключа и/или замка Сейфовой ячейки, причинения вреда помещению Сейфового депозитария, его оборудованию, имуществу третьих лиц, находящемуся в Сейфовом депозитарии, а также в иных случаях, наступивших в результате неисполнения/ненадлежащего исполнения Клиентом (Представителем) своих обязательств по Договору. Расход и убытки возмещаются Клиентом по фактической стоимости;</p>
<p>6.1.15. бұдан әрі Банктің ішкі құжаттарымен қарастырылған нысан мен мазмұн бойынша тиісті Өтініш ұсыну арқылы Сейфтік депозитарийге рұқсат қағазы және/немесе Жеке кілт және/немесе Сейфтік ұяшықтың құлпы жоғалған/ұрланған/бұзылған жағдайларда ондай жағдайлар анықталған күннен кейінгі Жұмыс күнінен кешіктірмей бұл жөнінде Банкке дереу хабарлауға;</p>	<p>6.1.15. в случае утраты/кражи/порчи пропуска в Сейфовый депозитарий и/или Индивидуального ключа и/или замка от Сейфовой ячейки незамедлительно уведомить об этом Банк, с последующим обязательным предоставлением соответствующего Заявления по форме и содержанию, предусмотренного внутренними документами Банка, в срок не позднее следующего Рабочего дня после дня обнаружения;</p>
<p>6.1.16. Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) мерзімі аяқталған немесе Шарт мерзімінен бұрын бұзылған күні Операциялық күннің ішінде Сейфтік ұяшықты босату және оны Жеке кілт, ішкі контейнермен (кассетамен) (ол тапсырылған жағдайда) және Сейфтік депозитарийге рұқсат қағазымен бірге зақымдалмаған күйде Банктің уәкілетті қызметкеріне тапсыру немесе Шартпен қарастырылған тәртіпте Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) мерзімін ұзартуға;</p>	<p>6.1.16. в дату окончания срока пользования (аренды) Сейфовой ячейкой либо в дату досрочного расторжения Договора, в течение текущего Операционного дня, освободить Сейфовую ячейку и сдать ее вместе с Индивидуальным ключом, внутренним контейнером (кассетой) (при его передаче) и пропуском в Сейфовый депозитарий в неповрежденном состоянии уполномоченному работнику Банка либо продлить срок пользования (аренды) Сейфовой ячейкой в</p>

	порядке, предусмотренном Договором;
6.1.17. Банктің жазбаша келісімінсіз Шарт бойынша өз құқықтары мен міндеттемелерін үшінші тұлғаларға тапсырмауға;	6.1.17. не передавать свои права и обязанности по Договору третьим лицам без письменного согласия Банка;
6.1.18. Қолданыстағы заңнама мен Шартпен қарастырылған басқа да міндеттемелерді орындауға.	6.1.18. соблюдать иные обязательства, предусмотренные Действующим законодательством и Договором.
6.2. Клиент құқылы:	6.2. Клиент вправе:
6.2.1. Сейфтік ұяшықты пайдаланудың (жалға алудың) тұтас мерзімінің ішінде, Операциялық күн ішінде Сейфтік ұяшықты мақсатына сәйкес пайдалануға;	6.2.1. использовать Сейфовую ячейку по целевому назначению в течение всего срока пользования (аренды) Сейфовой ячейкой, в течение Операционного дня;
6.2.2. Шарттың және Банктің ішкі құжаттарының талаптарына сәйкес Банктің уәкілетті қызметкерімен бірге Сейфтік ұяшыққа қолжетімділік алуға;	6.2.2. в соответствии с условиями Договора и внутренних документов Банка, в сопровождении уполномоченного работника Банка, получить доступ к Сейфовой ячейке;
6.2.3. Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) мерзімі аяқталғаннан кейін Банктің ішкі құжаттарымен қарастырылған нысан мен мазмұн бойынша Банкке тиісті Өтініш ұсынып, Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) мерзімін ұзартуға;	6.2.3. продлить срок пользования (аренды) Сейфовой ячейкой, предоставив в Банк соответствующее Заявление по форме и содержанию, предусмотренного внутренними документами Банка, после истечения срока пользования (аренды) Сейфовой ячейкой;
6.2.4. Банктің ішкі құжаттарымен қарастырылған нысан мен мазмұн бойынша Банкке тиісті Өтініш ұсынып, Шартты Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) мерзімі аяқталғанға дейін бұзуға;	6.2.4. расторгнуть Договор до окончания срока пользования (аренды) Сейфовой ячейкой, представив в Банк соответствующее Заявление по форме и содержанию, предусмотренного внутренними документами Банка;
6.2.5. Қолданыстағы заңнама мен Банктің ішкі құжаттарына сәйкес ресімделетін сенімхат беру арқылы Өкілге Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) құқығын беруге;	6.2.5. предоставить право пользования (аренды) Сейфовой ячейкой Представителю путем выдачи доверенности, оформляемой в соответствии с требованиями Действующего законодательства и внутренними документами Банка;
6.2.6. Қолданыстағы заңнамамен белгіленген тәртіпте үшінші тұлғаның (тұлғалардың) пайдасына үшінші тұлғаның (тұлғалардың) Сейфтік ұяшықта орналастырылған Құндылықтарды алу құқығын растайтын мұрагерлік өкімін жасауға;	6.2.6. в порядке, установленном Действующим законодательством сделать завещательное распоряжение в пользу третьего(-их) лиц(-а) на право получения последним(-ми) Ценностей, размещенных в Сейфовой ячейке;
6.2.7. Шартпен қарастырылған тәртіпті сақтай отырып, Сейфтік ұяшықты ауыстыруға.	6.2.7. произвести замену Сейфовой ячейки с соблюдением порядка, предусмотренного Договором.
6.3. Банк міндетті:	6.3. Банк обязан:
6.3.1. Клиент (Өкіл) Шарттың талаптарына сәйкес Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) бойынша комиссиялық сыйақыны төлейтін жағдайда, бекітілген Шарт негізінде Клиентке (Өкілге) Жеке кілт, ішкі контейнермен (кассетамен) (болса және қажеттілік жағдайында) және Сейфтік депозитарийге рұқсат қағазымен бірге Сейфтік ұяшықты пайдалануға (жалға алуға) ұсынуға;	6.3.1. на основании заключенного Договора, предоставить Клиенту (Представителю) Сейфовую ячейку в пользование (аренду) вместе с Индивидуальным ключом, внутренним контейнером (кассетой) (при наличии и необходимости) и пропуском в Сейфовый депозитарий, при условии оплаты Клиентом (Представителем) комиссионного вознаграждения за пользование (аренду) Сейфовой ячейкой в соответствии с условиями Договора;
6.3.2. оны пайдалану (жалға алу) мерзімінің ішінде Сейфтік ұяшықтың толыққандылығы мен сақталуын қамтамасыз етуге;	6.3.2. обеспечить целостность и сохранность Сейфовой ячейки в течение срока ее пользования (аренды);

6.3.3. Банктің ішкі құжаттарымен қарастырылған тәртіпте Клиенттің (Өкілдің) Сейфтік депозитарийге келуін тіркеуге;	6.3.3. регистрировать посещение Клиентом (Представителем) Сейфового депозитария в порядке, предусмотренном внутренними документами Банка;
6.3.4. Клиент өзінің міндеттерін тиісті түрде орындаған жағдайда, Клиентке (Өкілге) Сейфтік ұяшыққа кедергісіз қолжетімділік, ешбір адамның, соның ішінде Банк пен оның қызметкерлері тарапынан ешбір бақылаусыз Операциялық күннің ішінде Сейфтік ұяшыққа Құндылықтарды орналастыру және оларды шығару мүмкіндігін беруге. Клиентпен (Өкілмен) бірге жүрген тұлғалар Сейфтік ұяшыққа жіберілмейді;	6.3.4. при условии надлежащего исполнения Клиентом своих обязанностей обеспечить Клиенту (Представителю) беспрепятственный доступ к Сейфовой ячейке, возможность помещения Ценностей в Сейфовую ячейку и их изъятия из Сейфовой ячейки вне чьего-либо контроля, в том числе со стороны Банка и его работников, в течение Операционного дня. Лица, сопровождающие Клиента (Представителя) к Сейфовой ячейке не допускаются;
6.3.5. Қолданыстағы заңнама мен Шартпен қарастырылған жағдайларды қоспағанда, Клиент, Банкпен жасалатын Сейфтік операциялар және Клиентпен (Өкілмен) Сейфтік ұяшыққа орналастырылған Құндылықтар туралы мәліметтердің үшінші тұлғаларға жариялануына жол берместен олардың құпия түрде сақталатындығына кепілдік беру;	6.3.5. гарантировать тайну сведений о Клиенте, совершаемых Банком Сейфовых операциях и Ценностях, размещенных Клиентом (Представителем) в Сейфовой ячейке, не допуская их разглашение третьим лицам, за исключением случаев, предусмотренных Действующим законодательством и Договором;
6.3.6. Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) мерзімі аяқталған күннен бастап 3 (үш) Жұмыс күні өткеннен кейін Клиент келмейтін жағдайда, Клиентке Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) мерзімін ұзарту немесе оны босату қажеттілігі туралы Хабарлама жіберуге;	6.3.6. в случае неявки Клиента, по истечении 3 (трех) Рабочих дней со дня окончания срока пользования (аренды) Сейфовой ячейкой, направить Клиенту Уведомление о необходимости продления срока пользования (аренды) Сейфовой ячейкой или ее освобождения;
6.3.7. пайдалануға (жалға) берілген Сейфтік ұяшықтың Клиенттің (Өкілдің) кінәсінен тыс туындаған, оны мақсатына қарай пайдалануға ішінара немесе толығымен кедергі келтіретін кемшіліктерін жою немесе мақсатына қарай оны пайдалануға жарамды болатын басқа ұқсас Сейфтік ұяшықты ұсынуға;	6.3.7. устранять недостатки переданной в пользование (аренду) Сейфовой ячейки, полностью или частично, препятствующие ее использованию по назначению, которые возникли не по вине Клиента (Представителя), либо предоставить другую, аналогичную Сейфовую ячейку в состоянии, пригодном для ее использования по назначению.
6.4. Банк құқылы:	6.4. Банк вправе:
6.4.1. Қолданыстағы заңнама мен Банктің ішкі құжаттарымен, соның ішінде Қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) және терроризмді қаржыландыруға қарсы іс-қимыл туралы заңнамамен қарастырылған негіздемелер болатын жағдайда Клиентке (Өкілге) іскерлік қарым-қатынастарды белгілеу/жалғастырудан бас тартуға;	6.4.1. отказать Клиенту (Представителю) в установлении/продлении деловых отношений, при наличии оснований, предусмотренных Действующим законодательством и внутренними документами Банка, в т.ч. по противодействию легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансирования терроризма;
6.4.2. Клиенттен (Өкілден) жеке басын куәландыратын құжат, Жеке кілт, Сейфтік депозитарийге рұқсат қағазы мен Клиентке (Өкілге) Сейфтік депозитарийге қолжетімділік және Сейфтік ұяшықты пайдалану құқығын беретін Банктің ішкі құжаттарымен қарастырылған өзге де құжаттарды ұсынуын талап етуге. Сейфтік депозитарийге	6.4.2. требовать от Клиента (Представителя) предъявления документа, удостоверяющего личность, Индивидуального ключа, пропуска в Сейфовый депозитарий и иных документов, предусмотренных внутренними документами Банка, дающих право на доступ Клиента (Представителя) в Сейфовый депозитарий и использование Сейфовой ячейки. В случае

қолжетімділік құқығы және/немесе Сейфтік ұяшықты пайдалану құқығы туралы мәлімдеген тұлғаның жеке басына және/немесе онымен ұсынылған құжаттарға қатысты күмән туындаған жағдайда, Банк қосымша құжаттардың ұсынылуын талап етуге, сонымен бірге Өкілдің жеке басы мен өкілеттіктерін растау мақсатында Клиент-сенім білдірушімен хабарласуға құқығы бар;	возникновения сомнений в отношении личности лица, заявившего о праве на доступ в Сейфовый депозитарий и пользование Сейфовой ячейкой, и/или предъявленных им документов, Банк вправе потребовать предъявления дополнительных документов, а также связаться с Клиентом-доверителем для подтверждения личности и полномочий Представителя;
6.4.3 Клиенттен (Өкілден) Банктің қосымша сұратулары бойынша құжаттарды/мәліметтерді ұсынуын талап етуге;	6.4.3 требовать от Клиента (Представителя) предоставления документов/сведений по дополнительным запросам Банка;
6.4.4. Шарт пен Банктің ішкі құжаттарымен қарастырылған жағдайларда Сейфтік ұяшықты мәжбүрлі түрде ашуды жүзеге асыруға;	6.4.4. в случаях, предусмотренных Договором и внутренними документами Банка, произвести принудительно вскрытие Сейфовой ячейки;
6.4.5. Клиент (Өкіл) болмаған уақытта Сейфтік ұяшықты мәжбүрлі түрде ашу жағдайында Сейфтік ұяшықтың ішіндегі заттардың тізімін жасау, сонымен қатар Шарттың 2.1.-тармағына сәйкес орналастыру мен сақтауға тыйым салынған заттарды қоспағанда олар Сейфтік ұяшықтан шығарып алынған күннен бастап Банктің ішкі құжаттарымен қарастырылған мерзім ішінде Сейфтік ұяшықтың ішіндегі заттарды сақтауға;	6.4.5. описать содержимое Сейфовой ячейки, изъятое при принудительном вскрытии Сейфовой ячейки в отсутствие Клиента (Представителя), а также сохранять содержимое Сейфовой ячейки, за исключением предметов, запрещенных к размещению и хранению согласно пункту 2.1. Договора, в течение срока, предусмотренного внутренними документами Банка, с даты их изъятия из Сейфовой ячейки;
6.4.6. егер басқа түрі Қолданыстағы заңнамамен қарастырылмаса, Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) бойынша комиссиялық сыйақының мөлшері мен төлеу тәртібін біржақты тәртіпте өзгертуге. Бұл ретте Клиент Банктің үй-жайлары мен Банктің Веб-сайтында орналастырылған осындай өзгертулермен өз бетімен танысқандығына өз келісімін береді;	6.4.6. в одностороннем порядке изменять размер и порядок оплаты комиссионного вознаграждения за пользование (аренду) Сейфовой ячейкой, если иное не предусмотрено Действующим законодательством. При этом, Клиент подтверждает свое согласие на самостоятельное ознакомление с данными изменениями в помещениях Банка или на Веб-сайте Банка;
6.4.7. Қолданыстағы заңнама және/немесе Банктің ішкі құжаттарымен қарастырылған негіздемелер мен жағдайлар бойынша, сондай-ақ Клиент (Өкіл) Шартта анықталған міндеттемелер және/немесе талаптарды орындамаған немесе тиісті түрде орындамаған жағдайларда Клиентке Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) мерзімін ұзартудан бас тартуға;	6.4.7. отказать Клиенту в продлении срока пользования (аренды) Сейфовой ячейкой по основаниям и в случаях, предусмотренных Действующим законодательством и/или внутренними документами Банка, а также в случаях неисполнения или ненадлежащего исполнения Клиентом (Представителем) обязательств и/или условий, определенных в Договоре;
6.4.8. төмендегі жағдайларда Клиенттен (Өкілден) Сейфтік ұяшықты босатуды талап етуге:	6.4.8. потребовать освобождения Клиентом (Представителем) Сейфовой ячейки в случае:
6.4.8.1. Сейфтік ұяшықтың құлпын ауыстыру, соның ішінде Клиент Жеке кілтті жоғалтқан/ұрлаған/бұзған және/немесе Сейфтік ұяшықтың құлпын зақымдаған жағдайда;	6.4.8.1. замены замка Сейфовой ячейки, в т.ч. при утере/краже/порче Клиентом Индивидуального ключа и/или повреждении замка от Сейфовой ячейки;
6.4.8.2. Сейфтік депозитарийді және/немесе Сейфтік модульді және/немесе Сейфтік ұяшықты жетілдіру жұмыстарын жүргізу, сонымен бірге онда Сейфтік ұяшықтар орналастырылған Сейфтік депозитарий орнын басқа орынға көшіру, Сейфтік операциялар жүргізуді тоқтату немесе кідірту	6.4.8.2. проведения работ по совершенствованию Сейфового депозитария и/или Сейфового модуля и/или Сейфовой ячейки, а также в связи с перемещением помещения Сейфового депозитария, где находятся Сейфовые ячейки, в другое помещение, приостановление или прекращения

<p>жағдайларында. Бұл жағдайда Банк жұмыстар жүргізу/Сейфтік операциялар жүргізуді кідірту немесе тоқтату уақытынан 30 (отыз) күн бұрын бұл туралы Клиентке (Өкілге) хабарлайды және оны Сейфтік ұяшықтағы Құндылықтарды көшіру немесе шығарып алу үшін шақырады. Клиенттің бастамасы бойынша Сейфтік ұяшықты ауыстыру жағдайында және бос тұрған Сейфтік ұяшықтар болатын жағдайда, Банк Шартпен қарастырылған тәртіпті сақтай отырып, босатылуы керек Сейфтік ұяшықты осы немесе басқа орында орналасқан Сейфтік ұяшыққа ауыстыруды ұсынады. Егер Клиент (Өкіл) Банкпен ұсынылған талаптармен келіспесе немесе жаңа Сейфтік ұяшық ұсынылмайтын болса, Клиент (Өкіл) Шартты бұдан әрі орындаудан бас тартуға құқылы болады, бұл туралы Банкке хабарлайды;</p>	<p>осуществления Сейфовых операций. В данном случае Банк не позднее, чем за 30 (тридцать) дней до проведения работ/приостановления или прекращения осуществления Сейфовых операций, извещает об этом Клиента (Представителя) и приглашает его для перемещения или изъятия Ценностей из Сейфовой ячейки. При наличии свободных Сейфовых ячеек Банк предлагает произвести замену Сейфовой ячейки, подлежащей освобождению, на Сейфовую ячейку, расположенную в этом же или другом помещении, с соблюдением порядка, предусмотренного Договором, в случае замены Сейфовой ячейки по инициативе Клиента. Если Клиент (Представитель) не согласен с предложенными Банком условиями, или если новая Сейфовая ячейка не может быть предоставлена, Клиент (Представитель) вправе отказаться от дальнейшего исполнения Договора, о чем письменно уведомляет Банк;</p>
<p>6.4.9. Банкте Клиенттің атына ашылған банктік шот(тар) болатын жағдайда, Қолданыстағы заңнама мен Банктің ішкі құжаттарымен қарастырылған тәртіпті сақтау арқылы Клиенттің Банкте ашылған банктік шот(тар)ын тікелей дебеттеу және/немесе акцептісіз тәртіпте шығарып алу арқылы кез келген валютада Клиенттің Шарт бойынша берешегінің барлық сомаларын акцептісіз (даусыз) тәртіпте шығарып алу/есептен шығаруға;</p>	<p>6.4.9. при наличии открытого(-ых) на имя Клиента в Банке банковского(-их) счета(-ов) изымать/списывать в безакцептном (беспорном) порядке в любой валюте все суммы задолженностей Клиента по Договору путем прямого дебетования и/или безакцептного списания банковского(-их) счета(-ов) Клиента, открытого(-ых) в Банке, с соблюдением порядка, предусмотренного Действующим законодательством и внутренними документами Банка;</p>
<p>6.4.10. Клиент (Өкіл) Шарт бойынша Банк алдындағы берешегін өтегенге дейін Клиенттің (Өкілдің) Сейфтік ұяшыққа қолжетімділігін тоқтата тұруға;</p>	<p>6.4.10. приостановить доступ Клиента (Представителя) к Сейфовой ячейке до погашения Клиентом (Представителем) задолженности перед Банком по Договору;</p>
<p>6.4.11. Клиент Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) тәртібін бұзған жағдайда, соның ішінде Клиент Сейфтік ұяшықты Шарттың 2.1.- тармағына сәйкес орналастыру және сақтауға тыйым салынған заттарды орналастыру үшін пайдаланатын жағдайда Шартты біржақты тәртіпте мерзімінен бұрын бұзуға;</p>	<p>6.4.11. в одностороннем порядке досрочно расторгнуть Договор при нарушении Клиентом порядка пользования (аренды) Сейфовой ячейкой, в том числе, если Клиентом Сейфовая ячейка используется для размещения предметов, запрещенных к размещению и хранению согласно пункту 2.1. Договора.</p>
<p>6.4.12. Сейфтік ұяшықты Клиент пен Серіктес бірлесіп пайдаланатын жағдайда, олардың біреуі болмайтын жағдайда Сейфтік ұяшыққа қолжетімділік бермеуге.</p>	<p>6.4.12. в случае совместного пользования Сейфовой ячейкой Клиентом и Партнером, отказать в доступе к Сейфовой ячейке при отсутствии одного из них.</p>
<p>7. СЕЙФТІК ҰЯШЫҚТЫ МӘЖБҮРЛІ ТҮРДЕ АШУ ТӘРТІБІ</p>	<p>7. ПОРЯДОК ПРИНУДИТЕЛЬНОГО ВСКРЫТИЯ СЕЙФОВОЙ ЯЧЕЙКИ</p>
<p>7.1. Сейфтік ұяшықты мәжбүрлі түрде ашуды Банк төмендегі жағдайларда Банктің ішкі құжаттарымен қарастырылған тәртіпте жүзеге асырады:</p>	<p>7.1. Принудительное вскрытие Сейфовой ячейки осуществляется Банком в порядке, предусмотренном внутренними документами Банка, в следующих случаях:</p>
<p>7.1.1. Сейфтік ұяшықтың иісі бұзылған, Сейфтік ұяшық өртенген немесе Сейфтік ұяшықтың ішіндегі заттың осы Шарттың 2.1.-</p>	<p>7.1.1. если в Сейфовой ячейке возник неприятный запах, произошло возгорание Сейфовой ячейки или проявились иные</p>

тармағының талаптарына сәйкес келмейтін қасиеттеріне байланысты Банк, оның клиенттеріне қауіп төндіретін болса және/немесе Банктің, Банк клиенттерінің мүлкіне залал келтіруі мүмкін болса және мұндай қауіптің (залалдың) басқа жолдармен алдын алу мүмкін болмайтын жағдайларда;	признаки, явно свидетельствующие о том, что содержимое Сейфовой ячейки в силу свойств, не соответствующих требованиям пункта 2.1. Договора, представляет угрозу безопасности работникам Банка, его клиентам и/или может причинить ущерб имуществу Банка, имуществу клиентов и иными средствами такую опасность (ущерб) предотвратить невозможно;
7.1.2. Банкте Клиенттің Сейфтік ұяшықтағы мүлкіне (Құндылықтарына) Сейфтік модуль, Сейфтік депозитарий немесе оған іргелес орындарда туындаған өрт, су басу, апат, су кету, алдын алу мүмкін болмайтын басқа да тежеусіз күш жағдайларының салдарынан орын алған басқа да құбылыстар негізінде залал келтірілуі мүмкін деп есептеуге негіздемелер болса;	7.1.2. если у Банка имеются основания полагать, что имуществу Клиента (Ценностям), находящемуся в Сейфовой ячейке, может быть причинен ущерб, вызванный действием пожара, наводнения, аварии, подтопления, иных проявлений обстоятельств непреодолимой силы, возникших в Сейфовом модуле, Сейфовом депозитарии или прилегающих помещениях;
7.1.3. Қазақстан Республикасы қолданыстағы заңнамасымен қарастырылған тәртіпте уәкілетті мемлекеттік органдар/уәкілетті тұлғалардың Сейфтік ұяшықтар Құндылықтарды шығарып алуы жағдайында;	7.1.3. выемки Ценностей из Сейфовой ячейки уполномоченными государственными органами/уполномоченными лицами в порядке, предусмотренном действующим законодательством Республики Казахстан;
7.1.4. Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) мерзімі аяқталған күннен бастап 6 (алты) айдың өтуі және Клиенттің (Өкілдің) оны босатпауы, Жеке кілт, ішкі контейнерді (кассетаны) (оны беру жағдайында) өткізбеуі жағдайында;	7.1.4. истечения 6 (шести) месяцев от даты окончания срока пользования (аренды) Сейфовой ячейкой и не освобождения ее Клиентом (Представителем), не сдачи Индивидуального ключа, внутреннего контейнера (кассеты) (при его передаче);
7.2. Мәжбүрлі түрде ашуды дереу жүргізу қажет болатын жағдайды қоспағанда, Банк Клиентке Сейфтік ұяшықты мәжбүрлі түрде ашу күні мен уақыты туралы хабарлайды. Клиенттің өзі көрсеткен мекенжай бойынша болмауы, сондай-ақ Банкке келмеуі Сейфтік ұяшықты мәжбүрлі түрде ашу уақытын ауыстыруға негіз болмайды.	7.2. Банк уведомляет Клиента о дате и времени планируемого принудительного вскрытия Сейфовой ячейки, за исключением случаев, когда принудительное вскрытие должно быть произведено незамедлительно. Отсутствие Клиента по его адресу, указанному Клиентом, а также неявка в Банк не является основанием для переноса времени принудительного вскрытия Сейфовой ячейки.
7.3. Банктің бастамасы бойынша Сейфтік ұяшықты мәжбүрлі түрде ашу жағдайында Сейфтік ұяшықты мәжбүрлі түрде ашу Банктің ішкі құжаттарымен қарастырылған тәртіпте Клиенттің (Өкілдің) болмауы кезінде жүзеге асырылады. Бұл ретте Сейфтік ұяшықты мәжбүрлі түрде ашу кезінде оның ішіннен алынған заттар Шартпен өзге түрі қарастырылмаса Банктің ішкі құжаттарымен қарастырылған мерзім мен тәртіпте жауапты түрде сақтау үшін Банк құндылықтарының қоймасына тапсырылуы керек.	7.3. При принудительном вскрытии Сейфовой ячейки по инициативе Банка, вскрытие Сейфовой ячейки может быть осуществлено в отсутствие Клиента (Представителя), в порядке, предусмотренном внутренними документами Банка. При этом, содержимое Сейфовой ячейки, изъятое при принудительном вскрытии Сейфовой ячейки, подлежит передаче в кладовую ценностей Банка для ответственного хранения на срок и в порядке, установленном внутренними документами Банка, если иное не установлено Договором.
8. ӨКІЛДІҢ СЕЙФТІК ҰЯШЫҚТЫ ПАЙДАЛАНУ (ЖАЛҒА АЛУ) ТӘРТІБІ	8. ПОРЯДОК ПОЛЬЗОВАНИЯ (АРЕНДЫ) СЕЙФОВОЙ ЯЧЕЙКОЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЕМ
8.1. Өкілдердің операциялары Шарт, Қолданыстағы заңнама мен Банктің ішкі құжаттарына сәйкес жүзеге асырылады.	8.1. Проведение операций Представителями осуществляется в соответствии с Договором, Действующим законодательством и внутренними документами Банка.
8.2. Шарт бекіту және/немесе Сейфтік ұяшықта	8.2. Право на заключение Договора и/или

<p>сақтаулы Құндылықтарға қолжетімділік құқығы заң күшіне сәйкес туындайтын сенімхат немесе өкілеттілік беру арқылы Клиентпен үшінші тұлғаға (Өкілге) тапсырылуы мүмкін. Банк Банктің ішкі құжаттарымен қарастырылған тәртіп пен мерзімдерде жүзеге асырылатын Өкілмен ұсынылған құжаттардың түпнұсқалылығы расталғанға дейін Сейфтік операциялар жасамау құқығын алады.</p>	<p>доступа к Ценностям, хранящимся в Сейфовой ячейке, может быть передано Клиентом третьему лицу (Представителю) путем выдачи доверенности либо представительства, возникающего в силу закона. Банк оставляет за собой право не совершать Сейфовые операции до подтверждения подлинности представленных Представителем документов, осуществляемого в порядке и сроки, предусмотренном внутренними документами Банка.</p>
<p>8.3. Клиентпен Өкілге берілген сенімхат негізінде әрекет ету жағдайында сенімхат Қолданыстағы заңнама мен Банктің ішкі құжаттарына сәйкес ресімделуі керек. Сенімхат мәтінінде сейфті (ұяшықты) басқару бойынша нақты нұсқаулықтар болуы тиіс. Сейфтік ұяшықты басқару бойынша берілген сенімхатта шектеуші нұсқаулықтар болмауы керек (мысалы, Клиент Құндылықтарының тек бір бөлігін басқару өкілеттіктері). Егер сенімхат мәтінінде Сейфтік ұяшыққа қолжетімділік және Сейфтік операциялар жүргізу бойынша тура нұсқама болмаса, мұндай сенімхат Банкпен қабылданбауы керек.</p>	<p>8.3. В случае представительства основанного на доверенности, выданная Представителю Клиентом доверенность должна быть оформлена в соответствии с требованиями Действующего законодательства и внутренних документов Банка. В тексте доверенности должны быть четкие указания на распоряжение сейфом (ячейкой). Доверенность, которая разрешает распоряжение Сейфовой ячейкой, не должна иметь ограничительных инструкций (например, полномочий по распоряжению только частью Ценностей Клиента). В случае, если текст доверенности не содержит прямого указания на доступ к Сейфовой ячейке и совершение Сейфовых операций, такая доверенность не может быть принята Банком.</p>
<p>8.4. Сенімді тұлға әрбір келген сайын Банкке соның негізінде әрекет ететін құжаттың түпнұсқасын (мұндай құжат Банкке бұның алдында берілген жағдайларды қоспағанда), сондай-ақ жеке басын куәландыратын құжатты ұсынуға міндетті.</p>	<p>8.4. Доверенное лицо при каждом посещении обязано представлять Банку оригинал документа, на основании которого он действует (за исключением случаев, когда такой документ был передан в Банк ранее), а также документ, удостоверяющий его личность.</p>
<p>9. ТАРАПТАРДЫҢ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ</p>	<p>9. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН</p>
<p>9.1. Клиент төмендегілер үшін жауапкершілік алады:</p>	<p>9.1. Клиент несет ответственность за:</p>
<p>9.1.1. Шарт пен Қолданыстағы заңнамаға сәйкес Шарттан туындайтын міндеттемелердің орындалмауы немесе тиісті түрде орындалмауы;</p>	<p>9.1.1. неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств, вытекающих из Договора, в соответствии с Договором и Действующим законодательством;</p>
<p>9.1.2. оның Сейфтік ұяшықтағы заттардың қасиеттері туралы білгендігі немесе білмегендігіне байланыссыз Сейфтік ұяшықта орналастырылған Құндылықтардың ықпалы, сондай-ақ Шартпен қарастырылған жағдайлардың бұзылуы салдарынан Банкке және/немесе үшінші тұлғаларға келтірілген кез келген залал үшін;</p>	<p>9.1.2. за любой ущерб, причиненный Банку и/или третьим лицам вследствие воздействия Ценностей, размещенных в Сейфовой ячейке, независимо от того, знал ли он или нет об опасных свойствах содержимого Сейфовой ячейки, а также нарушения условий, предусмотренных Договором;</p>
<p>9.1.3. Банкке хабарланатын ақпарат/мәліметтердің шынайылығы және ұсынылатын құжаттардың түпнұсқалылығы үшін;</p>	<p>9.1.3. за достоверность сообщаемой Банку информации/сведений и подлинность предоставляемых документов;</p>
<p>9.1.4. Сейфтік ұяшықтың дұрыс жабылуы үшін.</p>	<p>9.1.4. за правильность закрытия Сейфовой ячейки.</p>
<p>9.1.5. өз Өкілдерінің әрекеттері мен әрекетсіздіктері үшін.</p>	<p>9.1.5. за действия или бездействие своих Представителей.</p>
<p>9.2. Клиент Жеке кілт, Сейфтік ұяшықтың</p>	<p>9.2. Клиент возмещает фактическую стоимость</p>

<p>құлпы мен ішкі контейнерінің (кассетасының) (берілген жағдайда) ұрлануы/жоғалуы/бұзылуы, олардың кез келгенінің бұзылуы жағдайында, Сейфтік ұяшық құралымдарының техникалық зақымдалуы бойынша нақты құнды өтейді, сонымен бірге құлып, ішкі контейнер (кассета) (берілген жағдайда) және/немесе Жеке кілтті ауыстырумен байланысты қызметтер/шығындарды, Сейфтік ұяшықты ашу бойынша шығындар/залалдарды төлейді/өтейді.</p>	<p>Индивидуального ключа, замка от Сейфовой ячейки и внутреннего контейнера (кассеты) (при его передаче) в случае их утери/кражи/порчи, повреждения или хотя бы одного из них, причинения технических повреждений конструкциям Сейфовой ячейки, а также оплачивает/возмещает услуги/расходы, связанные с заменой замка, внутреннего контейнера (кассеты) (при его передаче) и/или Индивидуального ключа, услуги/расходы, связанные со вскрытием Сейфовой ячейки.</p>
<p>9.3. Егер басқа түрі Шарт талаптарымен қарастырылмаса, Банк Қолданыстағы заңнамаға сәйкес Сейфтік ұяшықтың сақталуы мен толыққандылығы үшін жауапкершілік алады. Оның толыққандылығын бұзумен байланысты Сейфтік ұяшықтағы мүліктің жоғалуы, жеткіліксіздігі немесе зақымдалуы арқылы Клиентке келтірілген шығындарды Банк Қолданыстағы заңнамамен қарастырылған тәртіпте Сейфтік ұяшықтағы заттардың толыққанды еместігі туралы айғақ дәлелденген жағдайда нақты шығын мөлшерінде ғана өтейді.</p>	<p>9.3. Банк несет ответственность за сохранность и целостность Сейфовой ячейки в соответствии с Действующим законодательством, если иное не предусмотрено условиями Договора. Убытки, причиненные Клиенту утратой, недостачей или повреждением имущества, находящегося в Сейфовой ячейке в связи с нарушением ее целостности, возмещаются Банком только в размере реального ущерба, при условии доказанности вины Банка в недостаточном обеспечении целостности Сейфовой ячейки в порядке, предусмотренном Действующим законодательством.</p>
<p>9.4. Банк Сейфтік ұяшықтағы заттарға қолжетімділікке ие емес және оның сақталуы мен толыққандылығы үшін жауапкершілік алмайды.</p>	<p>9.4. Банк не имеет доступа к содержимому Сейфовой ячейки и не несет ответственность за его сохранность и целостность.</p>
<p>9.5. Клиент (Өкіл) Жеке кілт, ішкі контейнер (кассета) (берілген жағдайда), Сейфтік ұяшықтың кілті, Сейфтік депозитарийге рұқсат қағазының немесе олардың кем дегенде біреуінің жоғалуы/ұрлануы/бұзылуы туралы мерзімінде хабарламаған жағдайда, Банк Сейфтік ұяшықтың ішіндегі заттардың сақталуы мен толыққандылығы үшін жауапкершілік көтермейді.</p>	<p>9.5. В случае несвоевременного сообщения Клиентом (Представителем) об утрате/краже/порче Индивидуального ключа, внутреннего контейнера (кассеты) (при его передаче), замка от Сейфовой ячейки, пропуска в Сейфовый депозитарий или хотя бы одного из них, Банк не несет ответственности за сохранность и целостность содержимого Сейфовой ячейки.</p>
<p>9.6. Банктің ішкі құжаттарымен белгіленген Құндылықтарды жауапты сақтау мерзімінің ішінде Банк Құндылықтардың зақымдалуы сақтауға өткізілген заттардың табиғи қасиеттеріне байланысты орын алған жағдайларда қоспағанда, Сейфтік ұяшықты ашумен байланысты Банк құндылықтарының қоймасына берілген Сейфтік ұяшықтың ішіндегі заттардың жоғалуы, жеткіліксіздігі мен зақымдалуы бойынша жауапкершілік алады.</p>	<p>9.6. В течение установленного внутренними документами Банка срока для ответственного хранения изъятых Ценностей Банк несет ответственность за утрату, недостачу, повреждение содержимого Сейфовой ячейки, переданного в кладовую ценностей Банка в связи со вскрытием Банком Сейфовой ячейки, за исключением тех случаев, когда повреждение Ценностей произошло вследствие естественных свойств предметов, помещенных на хранение.</p>
<p>9.7. Тараптар міндеттемелердің орындалмауының тежеусіз күш жағдайларының, яғни төтенше және алдын алу мүмкін болмайтын жағдайлардың салдарынан орын алғандығын дәлелдеген жағдайда, өздерінің Шарт бойынша міндеттемелерінің орындалмауы немесе тиісті түрде орындалмауы бойынша жауапкершілік көтермейді.</p>	<p>9.7. Стороны не несут ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору, если докажут, что неисполнение или ненадлежащее исполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, т.е. чрезвычайных и непредотвратимых при данных условиях обстоятельствах.</p>
<p>9.8. Мүдделі тұлғалар (мұрагерлер) растаушы</p>	<p>9.8. В случае несвоевременного уведомления</p>

<p>құжаттарды ұсына отырып Клиенттің қайтыс болғандығы туралы мерзімінде хабарламаған жағдайда, Банк Клиенттің тірі кезінде Өкілге берілген сенімхат негізінде әрекет ететін Өкілдің Сейфтік ұяшыққа қолжетімділігі және Сейфтік ұяшыққа салынған Құндылықтардың сақталуы бойынша жауапты болмайды.</p>	<p>заинтересованными лицами (наследниками) о смерти Клиента с предоставлением подтверждающих документов Банк не несет ответственность за допуск к Сейфовой ячейке Представителя, действующего на основании доверенности, выданной Клиентом при жизни, и сохранность Ценностей, вложенных в Сейфовую ячейку.</p>
<p>9.9. Клиент Сейфтік ұяшықты басқару бойынша сенімхаттың күшін жою туралы мерзімінде хабарламаған жағдайда, Банк Сейфтік ұяшыққа Өкілдің қолжетімділігі мен Сейфтік ұяшықтағы заттардың сақталуы бойынша жауапкершілік көтермейді.</p>	<p>9.9. В случае несвоевременного сообщения Клиента об отмене доверенности на право пользования Сейфовой ячейкой Банк не несет ответственность за доступ к Сейфовой ячейке Представителя и за сохранность вложений в Сейфовую ячейку.</p>
<p>9.10. Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) мерзімі өткеннен кейін Сейфті босатпағаны үшін Банк Клиенттен мерзімді кешіктірудің тұтас кезеңі үшін тұрақсыздық айыбын өндіріп алуға құқылы болады. Мерзімді кешіктірудің бір күні үшін тұрақсыздық айыбы Банкте Клиентпен төленген Сейфтік ұяшықты пайдаланудың соңғы мерзіміне ұқсас мерзім үшін өндіріп алу күні қолданыста болатын комиссиялық сыйақы негізінде есептелген Сейфтік ұяшықты пайдаланудың бір күні үшін комиссиялық сыйақының екі еселік мөлшерін құрайды.</p>	<p>9.10. За не освобождение сейфа по истечении срока пользования (аренды) Сейфовой ячейкой, Банк вправе взыскать с Клиента неустойку за весь период просрочки. Неустойка за один день просрочки составляет двойной размер комиссионного вознаграждения за один день пользования Сейфовой ячейкой, рассчитанного на основе комиссионного вознаграждения, действующего в Банке на дату взыскания для срока, аналогичного последнему сроку пользования Сейфовой ячейкой, оплаченному Клиентом.</p>
<p>9.11. Клиент пен Серіктес Банк алдында бірдей жауапкершілік алады.</p>	<p>9.11. Клиент и Партнер несут солидарную ответственность перед Банком.</p>
<p>10. ДАУЛАРДЫ ҚАРАСТЫРУ ТӘРТІБІ. ҚОЛДАНЫЛАТЫН ҚҰҚЫҚ</p>	<p>10. ПОРЯДОК РАССМОТРЕНИЯ СПОРОВ. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО.</p>
<p>10.1. Шарт Қолданыстағы заңнамамен реттеледі. Барлық басқа жағдайлар, соның ішінде Шартпен реттелмеген, бірақ одан туындайтын жағдайлар Қолданыстағы заңнамамен реттеледі.</p>	<p>10.1. Договор регулируется Действующим законодательством. Все прочее, в том числе не урегулированное Договором, но вытекающее из него, регулируется Действующим законодательством.</p>
<p>10.2. Шарт бойынша туындайтын барлық даулар мен келіспеушіліктер бастапқыда келіссөздер жүргізу арқылы шешілуі тиіс</p>	<p>10.2. Все споры и разногласия, возникающие по Договору, первоначально подлежат урегулированию путем переговоров.</p>
<p>10.3. Бір Тарап екінші Тарапқа мұндай шағымдар мен даулар туралы хабарлаған күннен бастап саналы мерзімдерде Тараптар шағымдар мен дауларға қатысты келісімге келмеген жағдайда, Шартқа байланысты туындайтын немесе Шарт талаптарының бұзылуына қатысты барлық даулар, келіспеушіліктер мен талаптар Қазақстан Республикасының соттарында түпкілікті шешіледі.</p>	<p>10.3. В случае, когда Стороны не могут достигнуть согласия в отношении претензий и споров в разумные сроки с даты, когда одна из Сторон первой уведомляет другую Сторону о таких претензиях и спорах, все споры, разногласия, требования, возникающие в связи с Договором или касающиеся нарушения условий Договора, подлежат окончательному разрешению в судах Республики Казахстан.</p>
<p>10.4. Барлық даулар бойынша Клиент жазбаша өтінішпен Банкке хабарласады. Банк даудың мәніне қарай Қолданыстағы заңнама талаптарын ескере отырып, оны қарастыру мерзімін өзі анықтайды</p>	<p>10.4. По всем спорам Клиент обращается с письменным заявлением в Банк. Банк в зависимости от существа спора самостоятельно определяет срок его рассмотрения, с учетом требований Действующего законодательства.</p>
<p>10.5. Клиенттің шағымын негіздемеі деп таныған жағдайда, Банк туындаған жағдайды реттеу үшін қажетті іс-шараларды орындайды</p>	<p>10.5. В случае признания претензии Клиента обоснованной, Банк осуществляет необходимые действия для урегулирования возникшей</p>

	ситуации.
10.6. Клиенттің шағымын негізсіз деп таныған жағдайда, Клиент Банкке берілген шағымды қарастырумен байланысты барлық шығындарды өтейді.	10.6. В случае признания претензии Клиента необоснованной, Клиент возмещает Банку все расходы, связанные с рассмотрением предъявленной претензии.
11. ҚҰПИЯЛЫЛЫҚ	11. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ
11.1. Тараптардың Шартқа байланысты бір-біріне беретін ақпараты, сонымен қатар Шартты бекіту айғағының өзі құпия ақпарат болып табылады және Қолданстағы заңнама немесе Шарттың талаптарымен өзге түрі қарастырылмаса, екінші Тараптың алдын ала жазбаша келісімінсіз үшінші тұлғаларға жарияланбайды.	11.1. Любая информация, передаваемая Сторонами друг другу в связи с Договором, а также сам факт заключения Договора, являются конфиденциальной информацией и не могут быть разглашены третьим лицам без получения предварительного письменного согласия другой Стороны, если иное не вытекает из требований Действующего законодательства или условий Договора.
11.3. Банк Клиентке және Шартқа сәйкес Банкпен көрсетілетін қызметтерге қатысты ақпараттың құпиялылығын қамтамасыз ету үшін өзіне қатысты барлық іс-шараларлы қабылдайды.	11.3. Банк предпримет все зависящие от него меры для обеспечения конфиденциальности информации относительно Клиента и услуг, оказываемых Банком в соответствии с Договором.
11.3. Өзінің Банк офисінде жеке қатысу сәтінде Қосылу туралы өтініш бере отырып, Клиент Шартпен қарастырылған операцияларды жүзеге асыру мақсаттары үшін Банктің Қолданыстағы заңнама, Банктің ішкі құжаттарының олардағы ақпаратты ашу деңгейін сақтау қажеттілігін белгілейтін ережелеріне сәйкес кез келген ақпараттың жариялануын талап етуге құқылы екендігімен келіседі, ал Клиент Банкке оның алғаш талап етуімен Банкпен белгіленген мерзімде және Шартпен қарастырылғандай Банктің құпиялылық шарттарын сақтауы арқылы кез келген ақпаратты ұсынуға міндетті болады.	11.3. Подавая Заявление о присоединении и лично присутствуя в офисе Банка, Клиент соглашается, что для целей осуществления операций, предусмотренных Договором, Банк вправе требовать раскрытия любой информации, в соответствии с положениями Действующего законодательства, внутренних документов Банка, устанавливающих необходимость соблюдения закрепленного в них уровня раскрытия информации, а Клиент обязуется предоставлять Банку, по его первому требованию, любую информацию в сроки, установленные Банком и с соблюдением Банком условий конфиденциальности, как предусмотрено Договором.
11.4. ПӨзінің Банк офисінде жеке қатысу сәтінде Қосылу туралы өтініш бере отырып, Клиент Банкті Шарттың негізінде, Клиенттің қандай да бір қосымша келісімінсіз құпиялылық негізінде төмендегі үшінші тұлғаларға ақпараттар ұсынуға уәкілеттендіреді: а) Клиент Банк алдында міндеттемелерін бұзған, немесе Клиент Қолданыстағы заңнама талаптарын бұзған жағдайларда Банктің ірі қатысушылары болып табылатын заңды тұлғаларға, Банктің аффилиирленген заңды тұлғаларына, уәкілетті мемлекеттік органдарға, соттарға, құқық қорғау органдарына (соның ішінде алдын ала тексеру және/немесе тергеу органдарына, ұлттық қауіпсіздік және/немесе мемлекеттік қауіпсіздік органдарына) олардың сұратуы бойынша, сондай-ақ Банк оларға Шарт бойынша талап ету құқықтарын табыстайтын кез келген үшінші тұлғаларға – Клиентке және/немесе Шартқа және/немесе Банк пен Клиент арасында бекітілген басқа да шарттарға, соның ішінде әрекет етуін тоқтатқан шарттарға	11.4. Подавая Заявление о присоединении, в момент своего личного присутствия в офисе Банка, Клиент безусловно, и безотзывно уполномочивает Банк на предоставление, на конфиденциальной основе, на основании Договора без какого-либо дополнительного согласия Клиента, следующим третьим лицам: а) юридическим лицам, являющимся крупными участниками Банка, аффилированным юридическим лицам Банка; уполномоченным государственным органам, судам, правоохранительным органам (в том числе, органам дознания и/или предварительного следствия, органам национальной и/или государственной безопасности) по их запросу, либо в случае нарушения Клиентом обязательств перед Банком, либо в случае нарушения Клиентом норм Действующего законодательства; любым третьим лицам, которым Банк уступает свои права требования по Договору, - всей и любой информации, имеющей отношение к Клиенту и/или Договору

қатысы бар, Қолданыстағы заңнамаға сәйкес банктік құпияны, сондай-ақ коммерциялық құпияны немесе заңмен қорғалатын өзге де құпияны құрайтын ақпаратты беру;

б) талдау сауалнамаларын жүзеге асыру, берешекті қайтару, кеңес беру, заң, аудиторлық және басқа да қызметтерді іске асыруды қоса алғанда, бірақ онымен шектелмей Банк, Банк акционерлері және/немесе Банктің аффилиирленген тұлғаларымен жалданған немес келешекте жалданатын кез келген үшінші тұлғаларға, ақша төлемі және/немесе аударымын жасауға қатысатын үшінші тұлғаларға (соның ішінде корреспондент банктерге, төлем карточкалары жүйелеріне және т.б.), кепілді мүлікті тіркеуді жүзеге асыратын органдар және/немесе ұйымдарға, мәжбүрлі түрде соттан тыс тәртіпте мүлікті өткізуді жүзеге асыратын сенімді тұлғаға, аталған үшінші тұлғаларға Банк, Банк акционерлері және/немесе Банктің аффилиирленген тұлғаларының алдында өз міндеттемелерін орындау мүмкіндігін беру үшін, яғни Қолданыстағы заңнама аясында өз қызметтерін жүзеге асыру үшін - Клиентке және/немесе Шартқа және/немесе Банк пен Клиент арасында бекітілген басқа да шарттарға, соның ішінде әрекет етуін тоқтатқан шарттарға қатысы бар, Қолданыстағы заңнамамен анықталғандай коммерциялық құпияны немесе заңмен қорғалатын өзге де құпияны құрайтын, Банк, Банк акционерлері және/немесе Банктің аффилиирленген тұлғаларына тиісті түрде қызметтер көрсету үшін, демек Қолданыстағы заңнама аясында өз қызметтерін жүзеге асыру мақсатында ақпарат беру;

в) Қазақстан Республикасының уәкілетті мемлекеттік органдарына, шетелдік салық органдарына, соның ішінде АҚШ салық органдарына (IRS) және шетелдік салық агенттеріне Америка Құрама Штаттарының «Шетелдік шоттардың салықтық режимі туралы» Заңымен FATCA (Foreign Account Tax Compliance Act) анықталған талаптарды жүзеге асыруы үшін - Клиентке және/немесе Шартқа және/немесе Банк пен Клиент арасында бекітілген басқа да шарттарға, соның ішінде әрекет етуін тоқтатқан шарттарға қатысы бар, Қолданыстағы заңнамамен анықталғандай банктік, сонымен қатар коммерциялық және/немесе заңмен қорғалатын өзге де құпияны құрайтын ақпаратты беру.

Осы өкілеттіктер Банк, Банк акционерлері мен Банктің аффилиирленген тұлғалары осындай үшінші тұлғалармен әрбір нақты жағдайда мүмкін болатын саналы деңгейде құпиялылықты сақтау туралы келісім жасалған жағдайда жарамды болып саналады.

и/или иным договорам, заключенным между Банком и Клиентом, в том числе прекратившим свое действие, составляющей банковскую тайну, как определено Действующим законодательством, а также коммерческую или иную охраняемую законом тайну;

б) любым третьим лицам, которые наняты или будут наняты в будущем Банком, акционерами Банка и/или аффилированными лицами Банка для осуществления аналитических опросов, оказания иных услуг, включая, но не ограничиваясь, услуги по возврату задолженности, консультационные, юридические, аудиторские и иные услуги, третьим лицам, участвующим в осуществлении платежа и/или перевода денег (в том числе, банкам-корреспондентам, системам платежных карточек и т.д.), органам и/или организациям, осуществляющим регистрацию залога имущества, доверенному лицу, осуществляющему реализацию имущества в принудительном внесудебном порядке, для предоставления таким третьим лицам возможности исполнить свои обязательства перед Банком, акционерами Банка и/или аффилированными лицами Банка, а равно как для реализации своих функций в рамках Действующего законодательства, - всей и любой информации, имеющей отношение к Клиенту и/или Договору и/или иным договорам, заключенным между Банком и Клиентом, в том числе прекратившим свое действие, составляющей банковскую тайну, как определено Действующим законодательством, а также коммерческую или иную охраняемую законом тайну, которая необходима и достаточна для надлежащего оказания услуг Банку, акционерам Банка и/или аффилированным лицам Банка, а равно как для реализации своих функций в рамках Действующего законодательства;

в) уполномоченным государственным органам Республики Казахстан, иностранным налоговым органам, в том числе налоговым органам США (IRS) и иностранным налоговым агентам, - всей и любой информации, имеющей отношение к Клиенту и/или Договору и/или иным договорам, заключенным между Банком и Клиентом, в том числе прекратившим свое действие, составляющей банковскую тайну, как определено действующим законодательством Республики Казахстан, а также коммерческую и/или иную охраняемую законом тайну, в целях реализации требований, определенных Законом Соединенных Штатов Америки «О налоговом режиме иностранных счетов» FATCA (Foreign Account Tax Compliance Act).

Настоящие полномочия являются

	действительными при условии, что Банком, акционерами Банка, аффилированными лицами Банка достигнуты все необходимые договоренности с такими третьими лицами о соблюдении конфиденциальности в той разумной степени, которая допустима и достижима в каждом конкретном случае.
12. ХАБАРЛАМАЛАР. ЖЕДЕЛ БАЙЛАНЫС ҚҰРАЛДАРЫН ПАЙДАЛАНУ	12. УВЕДОМЛЕНИЯ. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СРЕДСТВ ОПЕРАТИВНОЙ СВЯЗИ.
12.1. Шартпен қарастырылған барлық Хабарламалар жазбаша нысанда қазақ және/немесе орыс және/немесе ағылшын тілдерінде жіберіледі және Шартпен белгіленген тәртіпте басқа мекенжайлар ұсынылмаса, пошталық мекенжай, электронды пошта мекенжайы (e-mail), Қосылу туралы өтініште көрсетілген ұялы телефон нөмірі бойынша жіберіледі.	12.1. Все Уведомления, предусмотренные Договором, направляются в письменной форме на казахском и/или русском и/или английском языке и посылаются по почтовому адресу, адресу электронной почты (e-mail), сообщением по номеру мобильного телефона, указанным в Заявлении о присоединении, если не будут предоставлены другие адреса в порядке, установленном Договором.
12.2. Осы арқылы Тараптар Банктен Клиентке жіберілетін кез келген Хабарламалар төмендегі жағдайлар орындалса, жазбаша нысанда құрылған және Клиентпен алынған болып есептелетіндігімен келіседі және растайды:	12.2. Стороны настоящим соглашаются и подтверждают, что любые Уведомления от Банка Клиенту считаются оформленными в письменном виде и полученными Клиентом, когда такие Уведомления:
12.2.1. алғандығы туралы қолхат алу арқылы қолма-қол тапсырылса;	12.2.1. вручаются лично под расписку о получении;
12.2.2. курьерлік немесе пошта қызметі арқылы жіберілсе;	12.2.2. направляются через курьерскую или почтовую службу;
12.2.3. электронды пошта (e-mail) мекенжайы/SMS-хабарлама арқылы жіберілсе	12.2.3. направляются по адресу электронной почты (e-mail)/SMS-сообщением;
12.2.4. көпшілікке көрінетін жерлерде Банк филиалдарының операциялық залдары мен құрылымдық бөлімшелерінде орналастырылса;	12.2.4. размещаются в операционных залах филиалов Банка и их структурных подразделений в доступном для обозрения месте;
12.2.5. бұқаралық ақпарат құралдарында, соның ішінде Банктің Веб-сайтында орналастырылса;	12.2.5. размещаются в средствах массовой информации, в том числе на Веб-сайте Банка;
12.2.6. банкоматтардың экрандарында орналастырылса.	12.2.6. размещаются на экране банкоматов.
12.3. Тараптар осы арқылы Клиенттің кез келген Хабарламаларының төмендегі жағдайларды жазбаша түрде ресімделген және Банктен алынған болып есептелетіндігімен келіседі:	12.3. Стороны настоящим соглашаются и подтверждают, что любые Уведомления от Клиента Банку считаются оформленными в письменном виде и полученными Банком, когда такие Уведомления:
12.3.1. алғандығы туралы қолхат алу арқылы Банктің уәкілетті қызметкеріне, соның ішінде Банк Кеңесінің қызметкеріне тапсырылса;	12.3.1. вручаются уполномоченному работнику Банка, в том числе работнику Канцелярии Банка, под расписку о получении;
12.3.2. курьерлік немесе пошта қызметі арқылы жіберілсе.	12.3.2. направляются через курьерскую или почтовую службу.
12.4. Осы бапқа сәйкес жіберілетін барлық Хабарламалар төмендегі шарттар сақталған жағдайда тапсырылған болып есептеледі:	12.4. Все Уведомления, направляемые согласно настоящей статье, считаются полученными:
12.4.1. егер олар тапсыру күні Клиенттің жеке өзіне, Банктің уәкілетті қызметкеріне тапсырылса;	12.4.1. если они вручаются лично Клиенту, уполномоченному работнику Банка – на дату вручения;
12.4.2. пошталық жөнелтім жеткізілген күні курьерлік немесе пошталық қызмет арқылы жіберілсе	12.4.2. если они направляются через курьерскую или почтовую службу – на дату доставки почтового отправления;

<p>12.4.3. егер басқа түрі хабардың мәтінінде қарастырылмаса, орналастыру күні олар Банк филиалдарының және олардың құрылымдық бөлімшелерінің операциялық залдарында, бұқаралық ақпарат құралдарында, соның ішінде Банктің Веб-сайтында немесе банкоматтардың экрандарында орналастырылса;</p>	<p>12.4.3. если они размещаются в операционных залах филиалов Банка и их структурных подразделений, в средствах массовой информации, в том числе на Веб-сайте Банка либо на экране банкоматов - на дату размещения, если иное не предусмотрено в тексте самого сообщения;</p>
<p>12.4.4. Хабарлама жіберу күні олар электронды мекенжай (e-mail)/ SMS-хабарлама арқылы жіберілсе. Бұл ретте Клиентке Хабарламаның жіберілуі мен жеткізілген күні айғағының нақты дәлелі қажетті ақпараттан тұратын растама болып табылады (мысалы: электронды мекенжай (e-mail), ұялы телефон нөмірі, Хабарламаның жіберілген күні мен уақытын және т.б. көрсету арқылы жіберілген Хабарламаның көшірмесі).</p>	<p>12.4.4. если они направляются по адресу электронной почты (e-mail)/SMS-сообщением - на дату отправки Уведомления. При этом надлежащим доказательством факта и даты доставки Уведомления Клиенту является подтверждение, содержащее необходимую информацию (как-то: копия отправленного Уведомления с указанием адреса электронной почты (e-mail), номера мобильного телефона, даты и времени отправки Уведомления и т.д.).</p>
<p>12.5. Тараптар өзінің пошталық мекенжайын, электронды мекенжайын (e-mail), телефон нөмірін немесе қандай да бір деректемелерін өзгерткен жағдайда, олар бұл жөнінде бір-біріне Шартпен қарастырылған тәртіпке сәйкес 5 (бес) Жұмыс күнінен аспайтын мерзімде хабарлауға міндетті болады.</p>	<p>12.5. В случае изменения Сторонами своего почтового адреса, адреса электронной почты (e-mail), номера телефона или каких-либо иных реквизитов, они должны уведомить об этом друг друга в срок, не превышающий 5 (пять) Рабочих дней, в соответствии с порядком, предусмотренным Договором.</p>
<p>12.6. Шарт немесе Тараптардың өзге де жазбаша келісімімен басқа түрі қарастырылмаса, Хабарламалар мұндай Хабарламаларда көрсетілген жағдайлар туындағанға/өзгергенге/тоқтатылғанға дейін 5 (бес) Жұмыс күнінен кешіктірмей жіберіледі.</p>	<p>12.6. Если иное не установлено Договором или иной письменной договоренностью Сторон, Уведомления направляются не позднее, чем за 5 (пять) Рабочих дней до даты возникновения/изменения/прекращения указанных в таких Уведомлениях обстоятельств.</p>
<p>12.7. Клиент үшінші тұлғалардың кез келген қасақана әрекеттерін, соның ішінде алаяқтық, жіберілген ақпаратқа уәкілетсіз қолжетімділікті, сонымен бірге жедел байланыс құралдары, қызмет жеткізушілері, хабарлар мен хабарламаларды беруге арналған жабдық жұмысындағы олқылықтардың салдарынан орын алған оны Клиент/Банк алғанға дейін мұндай ақпараттың жоғалып кетуін қоса алғанда, бірақ мұнымен шектелмей, өзіне жедел байланыс құралдарын пайдалану бойынша тұтастай және кез келген тәуекелді қабылдайды. Банк хабарлар мен хабарламаларды жіберуге қажетті және өзі өзі тікелей бақылай жүргізбейтін жедел байланыс құралдары, қызмет жеткізушілер, жабдықтың жұмысы кезіндегі кез келген олқылықтар мен іркілістер, сонымен бірге Клиенттерге қызмет көрсетуді уақытша тоқтатаын және Банктің Шарт бойынша өз міндеттемелерін орындауын кідіретін Банкке байланыссыз себептер үшін жауапкершілік алмайды.</p>	<p>12.7. Клиент принимает на себя весь и любой риск использования средств оперативной связи, включая, но не ограничиваясь, возможностью любых умышленных действий третьих лиц, в том числе, мошенничества, неуполномоченного доступа к отправленной информации, а также утрату такой информации до ее получения Клиентом/Банком, вызванную сбоями в работе средств оперативной связи, поставщиков услуг, оборудования, используемого для передачи сообщений и уведомлений. Банк не несет ответственности за любые отказы или сбои при работе средств оперативной связи, поставщиков услуг, оборудования, используемого для передачи сообщений и уведомлений, над которыми Банк не имеет прямого контроля, а также за другие, не зависящие от Банка причины, которые могут повлечь за собой временную приостановку обслуживания Клиентов и выполнение Банком своих обязательств по Договору.</p>
<p>13. ШАРТТЫҢ ӘРЕКЕТ ЕТУ МЕРЗІМІ ЖӘНЕ ОНЫ БҰЗУ ТӘРТІБІ</p>	<p>13. СРОК ДЕЙСТВИЯ И ПОРЯДОК РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА.</p>
<p>13.1. Егер өзге түрі Қосылу туралы өтініште қарастырылмаса, Банктің онда тиісті белгі</p>	<p>13.1. Заявление о присоединении считается принятым, а Договор – заключенным, с</p>

<p>коюы арқылы Банк Клиентпен (Өкілмен) қол қойылған Қосылу туралы өтінішті қабылдаған уақыттан бастап Қосылу туралы өтініш қабылданған, ал Шарт – бекітілген болып есептеледі.</p>	<p>момента принятия Банком подписанного Клиентом (Представителем) Заявления о присоединении путем проставления Банком на нем соответствующей отметки, если иное не оговорено в тексте самого Заявления о присоединении.</p>
<p>13.2. Банкпен ерекше қарым-қатынастармен байланысты тұлға болып табылатын Клиентпен Шартты бекіту Қолданыстағы заңнама, Банктің Жарғысы мен ішкі құжаттарына сәйкес жүзеге асырылады.</p>	<p>13.2. Заключение Договора с Клиентом, являющимся лицом, связанным с Банком особыми отношениями, осуществляется в соответствии с Действующим законодательством, Уставом и внутренними документами Банка.</p>
<p>13.3. Шарт бір Тараптың екінші Тарапқа Шартты бұзудың болжамды күнінен 10 (он) Жұмыс күні бұрын жазбаша хабарлауы арқылы бір Тараптың бастамасы бойынша біржақты соттан тыс тәртіпте Сейфтік ұяшықты пайдалану (жалға алу) мерзімі аяқталғанға дейін бұзылуы мүмкін.</p>	<p>13.3. Договор может быть расторгнут до окончания срока пользования (аренды) Сейфовой ячейкой в одностороннем внесудебном порядке по инициативе одной из Сторон с письменным уведомлением другой Стороны не менее, чем за 10 (десять) Рабочих дней до предполагаемой даты расторжения Договора.</p>
<p>13.4. Тараптардың жазбаша келісімі бойынша Шарт келісімде көрсетілген кез келген күні бұзылуы мүмкін.</p>	<p>13.4. По письменному соглашению Сторон, Договор может быть расторгнут в любое время в дату, указанную в соглашении.</p>
<p>13.5. Тараптар Шарт тоқтатылған жағдайда (негіздемелеріне байланыссыз) Шарттың Банктің Шарт пен жасалатын Сейфтікоперациямен байланысты құжаттарды сақтауы үшін Қолданыстағы заңнамамен белгіленген мерзімдер аяқталғанға дейін өз күшін сақтайтын 11-бабын (Құпиялылық) қоспағанда өзінің әрекет етуін тоқтататындығы туралы келісімге келді.</p>	<p>13.5. Стороны согласились, что в случае прекращения Договора (независимо от оснований), Договор прекращает свое действие, за исключением статьи 11 Договора (Конфиденциальность), которая остается в силе до истечения сроков, установленных Действующим законодательством для хранения Банком Договора и документов, связанных с совершаемой Сейфовой операцией.</p>
<p>14. ШАРТТЫ ӨЗГЕРТУ ТӘРТІБІ</p>	<p>14. ПОРЯДОК ИЗМЕНЕНИЯ ДОГОВОРА</p>
<p>14.1. Банк Клиентпен (Өкілмен) алдын ала жазбаша түрде келісусіз біржақты тәртіпте Шартқа өзгертулер және/немесе толықтырулар енгізуге құқылы. Шартқа енгізілген өзгертулер және/немесе толықтырулар туралы Банк Клиентке (Өкілге) осындай өзгертулер және/немесе толықтырулардың күшіне енуінен 10 (он) күнтізбелік күн бұрын Банктің Веб-сайтында ақпарат орналастыру, Клиенттің (Өкілдің) электронды пошта мекенжайына (e-mail) тиісті хабарлама, SMS-хабарлама жіберу, сондай-ақ Банк филиалдары мен оның құрылымдық бөлімшелерінің операциялық залдарындағы көпшілікке көрінетін жерде, банкомат экрандарында ақпарат орналастыру арқылы хабарлайды.</p>	<p>14.1. Банк вправе в одностороннем порядке, без предварительного согласования с Клиентом (Представителем), вносить в Договор изменения и/или дополнения. О внесенных в Договор изменениях и/или дополнениях Банк информирует Клиента (Представителя) одним из следующих способов: путем размещения информации на Веб-сайте Банка, путем направления соответствующего Уведомления на адрес электронной почты Клиента (Представителя) (e-mail), SMS-сообщений, путем размещения информации в операционных залах филиалов Банка и их структурных подразделений в доступном для обозрения месте, на экране банкоматов, не позднее, чем за 10 (десять) календарных дней до вступления таких изменений и/или дополнений в силу.</p>
<p>14.2. Клиентке (Өкілге) Шартқа өзгертулер және/немесе толықтырулардың енгізілгендігі туралы хабарлаған уақыттан бастап 30 (отыз) күнтізбелік күннің ішінде Клиенттің (Өкілдің) Банкке енгізілген өзгертулер және/немесе толықтыруларды ескере отырып Шарттың</p>	<p>14.2. Непредоставление Клиентом (Представителем) в Банк заявления о неприятии условий Договора с учетом внесенных изменений и/или дополнений в течение 30 (тридцати) календарных дней с момента информирования Клиента</p>

ережелерін қабылдамау туралы мәлімдеме ұсынбауы Клиенттің (Өкілдің) Шарттың жаңа редакциясымен (өзгертілген/толықтырылған) келісетіндігін және енгізілген өзгертулер және/немесе толықтыруларды ескеру арқылы оған тұтастай қосылатындығын білдіреді.	(Представителя) о внесении изменений и/или дополнений в Договор, означает согласие Клиента (Представителя) с новой (измененной/дополненной) редакцией Договора и присоединение к нему в целом с учетом внесенных изменений и/или дополнений.
14.3. Шартқа өзгертулер және/немесе толықтырулар енгізілгеннен кейін ол өзгертілген/толықтырылған түрде әрекет етуін жалғастыра береді.	14.3. После внесения изменений и/или дополнений в Договор, он продолжает действовать в измененном/дополненном виде.
14.4. Шартқа енгізілген өзгертулер және/немесе толықтырулармен келіспейтін жағдайда, Клиент (Өкіл) Қолданыстағы заңнама мен Шартпен өзге түрі қарастырылмаса, тиісті Өтініш беру арқылы Шартты бұзуға құқылы болады.	14.4. В случае не согласия с внесенными изменениями и/или дополнениями в Договор, Клиент (Представитель) вправе расторгнуть Договор путем подачи соответствующего Заявления, если иное не предусмотрено Действующим законодательством и Договором.
15. ҚОРЫТЫНДЫ ЕРЕЖЕЛЕР	15. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ
Клиенттің хабарсыз жоғалуы, өлімі, таратылуы, қайта құрылуы.	Безвестное отсутствие, смерть, ликвидация, реорганизация Клиента.
15.1. Клиенттің із-түзсіз жоғалуы/өлімі/қайтыс болуы, таратылуы, қайта құрылуы туралы хабарлама алғаннан кейін Банк Шарттың негізінде Арнайы ағымдағы шот бойынша операциялардың жүргізілуін тоқтатуға құқылы. Банк Клиенттің із-түзсіз жоғалуы/өлімі/қайтыс болу/таратылу/қайта құрылу айғағын растайтын құжаттың тиісті түрде куәландырылған көшірмесін алғаннан кейін хабардар болған болып есептеледі.	15.1. По получении уведомления о безвестном отсутствии/смерти/объявления умершим, ликвидации, реорганизации Клиента, Банк вправе, на основании Договора, приостановить предоставление услуг по Договору. Банк считается уведомленным по получении должным образом удостоверенной копии документа, подтверждающего факт безвестного отсутствия/смерти/объявления умершим, ликвидации, реорганизации Клиента.
15.2. Қайтыс болған/өлген деп жарияланған, қайта құрылған Клиенттің Құндылықтары мұрагерлеріне (құқықтық мирасқорларына)/Қолданыстағы заңнамаға сәйкес уәкілетті өзге де тұлғаларға олардың Қолданыстағы заңнама, Банктің ішкі құжаттарымен белгіленген құжаттардың негізінде және сонда көрсетілген мерзімдерде Шарт талаптары бойынша Сейфтік ұяшықты пайдаланудың (жалға алудың) тұтастай нақты мерзімі үшін тұрақсыздық айыбын төлеуі арқылы беріледі.	15.2. Выдача Ценностей умершего/объявленного умершим, реорганизованного Клиента производится наследникам (правопреемникам)/иным лицам, уполномоченным в соответствии с Действующим законодательством, с оплатой ими неустойки в соответствии с условиями Договора за весь фактический срок пользования (аренды) Сейфовой ячейкой, в сроки и на основании документов, установленных Действующим законодательством, внутренними документами Банка.
Құқықтарды табыстау.	Передача прав.
15.3. Құқықтарды табыстау Қолданыстағы заңнамамен белгіленген тәртіпке қайшы келмейтін уақытқа дейін Банк Шарт бойынша өзінің кез келген құқықтары немесе міндеттемелерін шеттетуге немесе табыстауға құқылы. Мұндай шеттету, тапсыру немесе аудару Клиенттің қосымша келісімін талап етпейді.	15.3. Банк вправе уступать или передавать любые права или обязательства по Договору, до тех пор, пока это не противоречит порядку, установленному Действующим законодательством. Такие уступка, передача или перевод не требуют дополнительного согласия Клиента.
15.4. Клиент Банктің алдын ала жазбаша келісімінсіз өзінің Шартқа сәйкес қандай да бір құқықтары немесе міндеттемелерін шеттетуге немесе табыстауға құқылы болмайды.	15.4. Клиент не вправе уступать или передавать какие-либо из своих прав или обязательств, возникших в связи с Договором без предварительного письменного согласия Банка.
15.5. Шарт Тараптар, олардың құқықтық мұрагерлері мен уәкілетті тұлғалары үшін орындалуға міндетті болып табылады.	15.5. Договор является обязательным для Сторон, их правопреемников и уполномоченных представителей.

<p>15.6. Банк оған Шарт бойынша құқықтар немесе міндеттер шеттетілген/табысталған үшінші тұлғада үшінші тұлғаны қылмыстық әрекеттерге тарту жағдайларының алдын алу бойынша тиісті процедуралар және қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыру, терроризм, алаяқтық, жемқорлық сияқты ақшаларды жылыстату сұлбалары болса, немесе аталған процедуралар осындай үшінші тұлға резиденттілігі елінің заңнамасымен белгіленсе, Клиент аталған үшінші тұлғаның алғашқы талап етуі бойынша осындай үшінші тұлғамен белгіленген мерзімдерде аталған үшінші тұлға «өз клиентіңді біл» немесе үшінші тұлғаның қолданысындағы және/немесе оның резиденттілігі елінің заңнамасымен белгіленген өзге де осы тәрізді процедураларға қажетті барлық талаптарды жүзеге асыру мен сақтау мүмкіндігіне ие болуы үшін қажетті құжаттама мен ақпаратты ұсынуға немесе ұсынылуын қамтамасыз етуге міндеттенеді.</p>	<p>15.6. В случае, если у третьего лица, которому Банком были уступлены/переданы права или обязанности по Договору, имеются соответствующие внутренние процедуры, необходимые для предотвращения случаев вовлечения третьего лица в преступные действия и схемы по отмыванию денег, такие как легализация доходов, полученных преступным путем, терроризм, мошенничество, коррупция и т.д., либо такие процедуры установлены законодательством страны резидентства такого третьего лица, Клиент обязуется, по первому требованию такого третьего лица, в сроки, установленные таким третьим лицом, предоставить, или обеспечить предоставление документации и информации, необходимой для того, чтобы такое третье лицо имело возможность осуществить и соблюсти все требования необходимых процедур «знай своего клиента» или прочих подобных процедур, существующих у третьего лица и/или установленных законодательством его страны резидентства.</p>
<p>Шарттың тұтастығы.</p>	<p>Целостность Договора.</p>
<p>15.7. Шарт оның мәніне қарай Тараптардың толықтай өзара түсіністігін білдіреді және Тараптар арасында Шарт талаптарына қатысты болған барлық бұның алдындағы жазбаша немесе ауызша келісімдер немесе уағдаластықтардың орнын басады.</p>	<p>15.7. Договор представляет собой полное взаимопонимание Сторон в связи с его предметом, и заменяют собой все предыдущие письменные или устные соглашения или договоренности, имевшиеся между Сторонами в отношении условий Договора.</p>
<p>Шарттың бөлінгіштігі.</p>	<p>Делимость Договора.</p>
<p>15.8. Егер Шарттың қандай да бір ережесі күшін жоғалтса, жарамсыз немесе заңсыз болып қалса, бұл Шарттың қалған ережелерінің шынайылығы мен заңдылығына ықпал етпеуі немесе төмендетпеуі керек. Мұндай жағдайларда Тараптар жарамсыз ережелерді жаңа заңды мәні бар ережелерге ауыстыру үшін бар күштерін салады.</p>	<p>15.8. Если какое-либо положение Договора утратит силу, станет недействительным или незаконным, это не должно каким-либо образом повлиять или ослабить действительность и законность остальных положений Договора. В таких случаях Стороны приложат все усилия для замены недействительного положения новым юридически значимым.</p>
<p>Құқықтардан бас тартудың жарамсыздығы.</p>	<p>Недействительность отказа от прав.</p>
<p>15.9. Егер Тараптардың біреуі Шарт бойынша құқықтардың кез келгенін қолданбаса немесе мерзімінде қолданбаса, бұл Шартта арнайы қарастырылған жағдайларды қоспағанда құқықтардан бас тарту ретінде бағаланбауы керек және Тараптардың құқықтарына ықпал етпеуі керек.</p>	<p>15.9. Если одна из Сторон не использует или несвоевременно использует любые из прав по Договору, это не должно расцениваться как отказ от прав, кроме случаев, специально оговоренных в Договоре, и не должно влиять на права Стороны.</p>
<p>Клиенттің мәлімдемелері мен кепілдіктері.</p>	<p>Заявления и гарантии Клиента.</p>
<p>15.10. Өзінің Банк офисінде жеке қатысу сәтінде Қосылу туралы өтініш бере отырып, Клиент төмендегілерді растайды:</p>	<p>15.10. Подавая Заявление о присоединении, в момент своего личного присутствия в офисе Банка, Клиент подтверждает, что:</p>
<p>15.10.1. Клиентпен ұсынылған, Шартты бекіту мен орындау мақсатында берілген барлық ақпарат шынайы, толық және нақты болып табылады/табылатын болады;</p>	<p>15.10.1. вся информация, предоставленная Клиентом, предоставленная для целей заключения и исполнения Договора, является/будет являться достоверной, полной и точной;</p>
<p>15.10.2. Шартты бекіту оның бір тарабы Клиент</p>	<p>15.10.2. заключение Договора не противоречит,</p>

<p>болып табылатын кез келген шарттарға, сондай-ақ Клиент оларды сақтауы тиіс немесе оған қатысты қолданылатын басқа да талаптарға, соның ішінде Қолданыстағы заңнама мен Клиент резиденттілігі елінің заңнамасына қайшы емес, және қайшы келмейтін болады.</p>	<p>и не будет противоречить любым договорам, стороной которых является Клиент, а также любым иным требованиям, которые Клиент обязан соблюдать или которые к нему применимы, в том числе Действующему законодательству и законодательству страны резидентства Клиента.</p>
<p>15.11. Клиент Банктің оны қылмыстық әрекеттерге және қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыру, терроризм, алаяқтық, жемқорлық сияқты ақшаларды жылыстату және т.б. сұлбаларына тартудың алдын алу бойынша белсенді жұмыс істейтіндігін мойындайды және онымен келіседі. Банк жұмысының стандарттары Банктің беделін сақтау мен қорғауға, сонымен бірге клиенттердің Банкке деген сенімін сақтауға бағытталған. Осыған байланысты Банк өзінің қалауы бойынша Банк клиенттеріне және Банк клиенттерімен жасалатын мәмілелер мен операцияларға, Банк клиенттерінің пайдасына жасалатын және кей уақыттарда өзгертілуі мүмкін операцияларға қатысты белгілі бір талаптарды белгілейді. Сонымен, Банк Банктің белгілі бір клиенті немесе Банк клиентінің өзі пайдасына жасалатын белгілі бір мәмілесі немесе операциясы ерекше/күмәнді клиенттер және/немесе мәмілелер санатына енгізілуі мүмкін санаттар белгілейді.</p>	<p>15.11. Клиент признает и соглашается с тем, что Банк активно работает над предотвращением случаев вовлечения Банка в преступные действия и схемы по отмыванию денег, такие как легализация доходов, полученных преступным путем, терроризм, мошенничество, коррупция и т.д. Стандарты работы Банка направлены на сохранение и защиту репутации Банка, а также на то, чтобы вера клиентов в добропорядочность Банка не была никоим образом подорвана. В связи с этим, Банк, по своему усмотрению, устанавливает определенные требования к клиентам Банка и сделкам и операциям, совершаемым клиентами Банка, которые могут периодически изменяться. Так, Банком могут быть установлены критерии, по которым тот или иной клиент Банка либо та или иная сделка или операция клиента Банка может быть отнесен (-а) к категории необычных/подозрительных клиентов и/или сделок.</p>
<p>15.12. Осы арқылы Клиент дербес деректер субъектісінің Клиентпен Шарт бойынша Банкке берілген және келешекте Банкке берілуі тиіс (Өкілдер бойынша) дербес деректеріне қатысты, сондай-ақ Қолданыстағы заңнама және (немесе) Банктің ішкі құжаттарына сәйкес басқа да жағдайларда аталған дербес деректерді жинау, өңдеу қажеттілігі туындайтын жағдайда, Клиенттің өзі ұсынған дербес деректер субъектілерінен дербес деректерді жинау мен өңдеу, дербес деректерді үшінші тұлғаларға, соның ішінде Банкке беру, оларды Банктің жинауы мен өңдеуіне, егер оларды табыстауға Қолданыстағы заңнамамен тыйым салынбаса немесе шектеу қойылмаса, тиісті шетел мемлекетінің берілетін дербес деректерді қорғауды қамтамасыз етуіне қарамастан дербес деректерді трансшекаралық тапсыруға келісім алғандығын мәлімдейді. Банкпен анықталатын қажеттілік жағдайында, Клиент Банкке дербес деректерді жинау және өңдеу, дербес деректерді үшінші тұлғаларға, соның ішінде Банкке беру, оларды Банктің өңдеуі мен жинауы, трансшекаралық табыстауға байланысты Клиенттің дербес деректер субъектілерінен жинаған келісімдерінің бар екендігінің құжат жүзіндегі растамасын ұсынады.</p>	<p>15.12. Настоящим Клиент заверяет, что в отношении персональных данных субъектов персональных данных, переданных и подлежащих передаче в будущем Клиентом Банку по Договору (по Представителям), а также в иных случаях, когда в соответствии с Действующим законодательством и (или) внутренними документами Банка возникает необходимость сбора, обработки таких персональных данных, Клиент предварительно получил у субъектов персональных данных, которые он предоставил, согласия на сбор и обработку персональных данных, на передачу персональных данных третьему лицу, в т.ч. Банку, сбор и обработку их Банком, на трансграничную передачу персональных данных, независимо от обеспечения соответствующим иностранным государством защиты передаваемых персональных данных, если такая передача не запрещена или не ограничена Действующим законодательством. В случае необходимости, определяемой Банком, Клиент предоставляет Банку документальное подтверждение наличия собранных Клиентом у субъектов персональных данных согласий на сбор и обработку персональных данных, на передачу персональных данных третьему лицу, в т.ч. Банку, сбор и обработку их Банком, на</p>

<p>Жоғарыда көрсетілген келісімдердің болмауы бойынша жауапкершілік Клиентке жүктеледі. Дербес деректер туралы заңнаманың бұзылғандығы үшін Банкке қандай да бір шаралар қабылдау жағдайында Клиент Банкке оның талап етуі бойынша Банкте туындаған шығындар мен шығыстарды өтеуге міндеттенеді.</p>	<p>трансграничную передачу. Ответственность за отсутствие вышеуказанных согласий возлагается на Клиента. В случае применения к Банку каких-либо мер за нарушение законодательства о персональных данных Клиент обязуется возместить Банку, по требованию Банка, любые понесенные Банком расходы и убытки.</p>
<p>Жемқорлыққа қарсы түсініктеме.</p>	<p>Антикоррупционная оговорка.</p>
<p>15.13. Өздерінің Шарт бойынша міндеттемелерін орындаған жағдайда, Тараптар, олардың аффилирленген тұлғалары, қызметкерлері немесе делдалдары:</p>	<p>15.13. При исполнении своих обязательств по Договору, Стороны, их аффилированные лица, работники или посредники:</p>
<p>15.13.1. қандай да бір заңға қайшы басымдықтар немесе басқа да заңсыз мақсаттарға қол жеткізу мақсатында осы тұлғалардың іс-әрекеттері немесе шешімдеріне ықпал ету үшін кез келген тұлғаларға тура немесе жанама түрде ақшалар немесе құндылықтар төлемейді, төлеуді ұсынбайды және олардың төленуіне рұқсат бермейді;</p>	<p>15.13.1. не выплачивают, не предлагают выплатить и не разрешают выплату денег или ценностей, прямо или косвенно, любым лицам, для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получить какие-либо неправомерные преимущества или иные неправомерные цели;</p>
<p>15.13.2. Қолданыстағы заңнамамен пара беру/алу, коммерциялық сатып алу, жемқорлық ретінде жіктелетін әрекеттер орындамайды;</p>	<p>15.13.2. не осуществляют действия, квалифицируемые Действующим законодательством как дача/получение взятки, коммерческий подкуп, коррупция;</p>
<p>15.14. Шарт Тараптарының әрқайсысы екінші Тараптың қызметкерлерін/өкілдерін қандай да бір жолмен ынталандырудан, соның ішінде екінші Тараптың қызметкері/өкілін өзіне бағынышты ететін және осы қызметкер/өкілдің оны ынталандырушы Тараптың пайдасына белгілі бір іс-әрекеттерді орындауын қамтамасыз етуге бағытталған ақшалар, сыйлықтар беру, олардың жұмыстарын (қызметтерін) тегін орындау арқылы және осы тармақта аталмаған басқа да кез келген әдістермен ынталандырудан бас тартады. Тарап қызметкері/өкілінің оны ынталандырушы Тараптың пайдасына жасалатын әрекеттері ретінде келесілер түсіндіріледі:</p> <p>a) басқа контрагенттермен салыстырғанда жөнсіз басымдықтар беру;</p> <p>b) қандай да бір кепілдіктер беру;</p> <p>c) қолданыстағы процедураларды жеделдету;</p> <p>d) өзінің лауазымдық міндеттемелерінің аясында қызметкерлермен орындалатын, бірақ Тараптар арасындағы өзара арақатынастардың ашықтығы мен анықтығы қағидаттарына қарсы болатын басқа да іс-әрекеттер.</p>	<p>15.14. Каждая из Сторон Договора отказывается от стимулирования каким-либо образом работников/представителей другой Стороны, в том числе путем предоставления денег, подарков, безвозмездного выполнения в их адрес работ (услуг) и другими, не перечисленными в настоящем пункте способами, ставящего работника/представителя другой Стороны в определенную зависимость и направленное на обеспечение выполнения этим работником/представителем каких-либо действий в пользу стимулирующей его Стороны. Под действиями работника/представителя Стороны, осуществляемыми в пользу стимулирующей его Стороны, понимаются:</p> <p>a) предоставление неоправданных преимуществ по сравнению с другими контрагентами;</p> <p>b) предоставление каких-либо гарантий;</p> <p>c) ускорение существующих процедур;</p> <p>d) иные действия, выполняемые работником в рамках своих должностных обязанностей, но идущие вразрез с принципами прозрачности и открытости взаимоотношений между Сторонами.</p>
<p>Тақырыптар.</p>	<p>Заголовки.</p>
<p>15.15. Шартта қолданылатын баптар, баптардың атаулары мен басқа да тақырыптар қолайлылық үшін қолданылған және Шарттың қандай да бір ережесі үшін шектеу, сипаттама немесе түсініктемеден тұрмайды.</p>	<p>15.15. Порядок расположения статей, названия статей и другие заголовки, содержащиеся в Договоре, использованы для удобства и не содержат каких-либо ограничений, характеристик или толкований каких-либо положений Договора.</p>

Тілі.	Язык.
15.16. Шарт орыс және қазақ тілдерінде жасалған. Шарттың қазақ және орыс тілдеріндегі мәтіндері бір-біріне сәйкес келмейтін жағдайда, Шарттың орыс тіліндегі нұсқасы басым күшке ие болады.	15.16. Договор составлен на русском и казахском языках. В случае несоответствия текстов Договора на казахском и русском языках, приоритет отдается тексту Договора на русском языке.
Банктің деректемелері:	Реквизиты Банка:
<p>15.17. «АТФБанк» АҚ Мекенжайы: Қазақстан Республикасы, 050000, Алматы қ., Фурманов к-сі, 100 БСН 951140000151 Қазақстан Республикасы Ұлттық Банкінің Монетарлы операцияларды есепке алу басқармасындағы Корр. шот KZ87125KZT1001300216 БСК NBRKKZKX Телефоны: +7(727)2583000; факс: +7(727)2501995</p>	<p>15.17. АО «АТФБанк» Адрес: Республика Казахстан, 050000, г.Алматы, ул.Фурманова, 100 БИН 951140000151 Корр.счет KZ87125KZT1001300216 в Управлении учета монетарных операций Национального Банка Республики Казахстан БИК NBRKKZKX Телефон: +7(727)2583000; факс: +7(727)2501995</p>